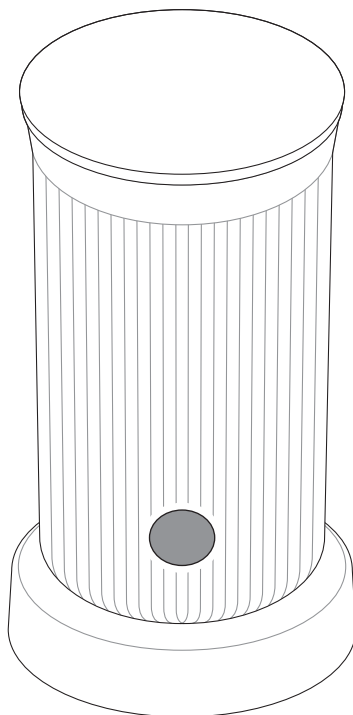


PHILIPS

baristina

BAR311

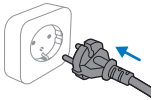


English 3
Bahasa Indonesia 7
Bahasa Malaysia 11
Čeština 15
Crnogorski 19
Deutsch 23
Español 27
Français 31
Français (Canada) 35
Hrvatski 39
Italiano 43
Latviešu 47
Lietuviškai 51
Magyar 55
Nederlands 59
Polski 63
Português 67
Română 71
Shqip 75
Slovenščina 79
Slovensky 83
Srpski 87
Türkçe 91
Български 95
Македонски 99
Українська 103
简体中文 107
繁體中文 111
한국어 114
العربية 118

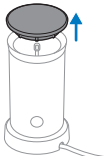
Contents

Instructions for use	3
Cleaning and maintenance	4
Troubleshooting	5

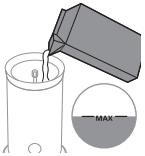
Instructions for use



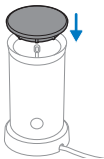
- 1 Insert the plug into a wall socket.



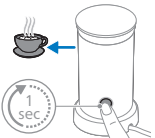
- 2 Remove the milk frother lid from the milk frother.

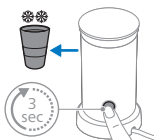


- 3 Fill the milk frother with milk to the desired level.

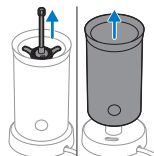


- 4 Close the milk frother lid and make sure the shaft of the whisk holder fits the lid as indicated.





- 5 Press the button for 1 second for heating and frothing milk. Press the button for 3 seconds for frothing cold milk.

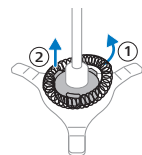


- 6 Remove the whisk for cleaning after frothing.

Cleaning and maintenance



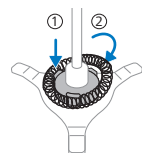
- 1 Rinse the inside of the milk frother under hot running water.



- 2 Remove the lid and then remove the whisk holder from the milk frother.



- 3 Remove the whisk from the whisk holder and rinse the parts under hot running water.



- 4 Place the whisk onto the whisk holder. Place the whisk holder with whisk into milk frother.



- 5 Remove the plug from the wall socket. Clean the outside of the milk frother with a moist cloth.

Troubleshooting

This chapter summarizes the most common problems you could encounter with the milk frother.

Problem	Possible cause	Solution
The light in the button blinks but the appliance does not operate.	You just prepared hot frothed milk or hot milk and pressed the button for milk or hot frothed milk again without letting the appliance cool down.	If you want to prepare hot frothed milk or hot milk again, the milk jug needs to cool down for a few minutes before you can use it again. As long as the milk jug is still hot, the temperature limiter makes sure that the appliance cannot be operated. You can rinse the inside of the milk jug with cold water to let it cool down faster.
	The temperature of the milk is too high.	Replace the warm milk with cold milk or let the appliance cool down.
The appliance does not froth.	You have not placed the lid properly on the appliance.	Place the lid properly.
	You did not attach the frothing coil to the coil holder.	Attach the frothing coil to the coil holder.
	You used a type of milk that is not suitable for frothing.	Many factors can influence the quality of the milk froth (like protein content). If the milk does not froth as you would like, try a different type or brand of milk. Use semi-skimmed cow's milk at refrigerator temperature for the best frothing result.
	The inside of the milk jug is polluted with milk residues, which prevents the coil holder from rotating.	Clean the coil holder and the inside of the milk jug.

Problem	Possible cause	Solution
Milk escapes from under the lid.	You put too much milk in the milk jug.	Do not fill the milk jug beyond the MAX indication.
The milk is not very hot.	This is normal.	The milk is heated up to approx 74°C to ensure the best froth and taste. Milk proteins start to break down and burn if the milk is overheated.
Not all milk has been frothed.	This is normal.	The appliance does not froth all the milk. The appliance created the optimal milk-froth ratio. The milk easily mixes with coffee or other beverages and the milk froth stays on top for a delicious head.

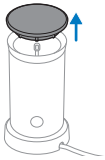
Isi

Petunjuk penggunaan	7
Pembersihan dan perawatan	8
Mengatasi masalah	9

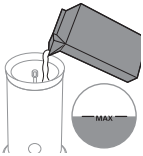
Petunjuk penggunaan



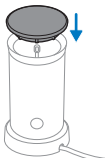
- 1 Tancapkan steker ke stopkontak dinding.



- 2 Lepaskan tutup pembuih susu dari pembuih susu.

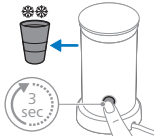


- 3 Isi pembuih susu dengan susu hingga tingkat yang diinginkan.

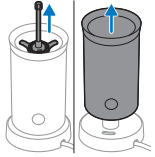


- 4 Pasang tutup pembuih susu dan pastikan porosudukan pengaduk pas dengan penutup seperti yang ditunjukkan.



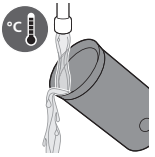


- 5 Tekan tombol selama 1 detik untuk memanaskan dan membuihkan susu. Tekan tombol selama 3 detik untuk membuihkan susu dingin.

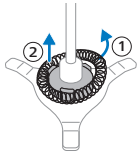


- 6 Lepaskan pengaduk untuk dibersihkan setelah pembuihan.

Pembersihan dan perawatan



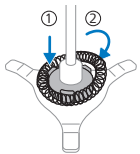
- 1 Bilas bagian dalam pembuih susu di bawah air panas yang mengalir.



- 2 Lepaskan tutup, lalu lepaskan dudukan pengaduk dari pembuih susu.



- 3 Lepaskan pengaduk dari dudukan pengaduk dan bilas bagian-bagiannya di bawah air panas yang mengalir.



- 4 Tempatkan pengaduk pada dudukan pengaduk. Tempatkan dudukan pengaduk beserta pengaduk ke dalam pembuih susu.



- 5 Cabut steker dari stopkontak. Bersihkan bagian luar pembuih susu dengan kain yang lembap.

Mengatasi masalah

Bab ini merangkum masalah paling umum yang mungkin Anda temui terkait pembuih susu.

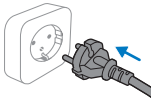
Masalah	Kemungkinan penyebab	Solusi
Lampu pada tombol berkedip, tetapi alat tersebut tidak beroperasi.	Anda baru saja menyiapkan susu berbuih panas atau susu panas dan menekan tombol untuk susu atau susu berbuih panas lagi tanpa menunggu alat tersebut menjadi dingin.	Jika Anda ingin membuat susu berbuih panas atau susu panas lagi, wadah susu perlu didinginkan selama beberapa menit sebelum dapat digunakan kembali. Selama wadah susu masih panas, pembatas suhu memastikan alat tersebut tidak dapat dioperasikan. Anda dapat membilas bagian dalam wadah susu dengan air dingin agar lebih cepat dingin.
	Suhu susu terlalu tinggi.	Ganti susu hangat dengan susu dingin atau tunggu alat tersebut menjadi dingin.
Alat ini tidak menghasilkan buih.	Anda belum memasang tutupnya dengan benar pada alat tersebut.	Pasang tutupnya dengan benar.
	Anda belum memasang koil pembuih ke dudukan koil.	Pasang koil pembuih ke dudukan koil.
	Anda menggunakan jenis susu yang tidak cocok untuk pembuihan.	Banyak faktor yang dapat memengaruhi kualitas buih susu (seperti kandungan protein). Jika susu tidak berbuih seperti yang Anda inginkan, coba jenis atau merek susu yang berbeda. Gunakan susu sapi semi-skim pada suhu lemari es untuk hasil buih terbaik.

Masalah	Kemungkinan penyebab	Solusi
	Bagian dalam wadah susu terkontaminasi oleh sisa susu, sehingga mencegah dudukan koil berputar.	Bersihkan dudukan koil dan bagian dalam wadah susu.
Susu meluap dari bawah tutupnya.	Anda menuangkan terlalu banyak susu ke dalam wadah susu.	Jangan mengisi wadah susu melebihi tanda MAX.
Susu kurang panas.	Hal ini normal.	Susu dipanaskan hingga sekitar 74°C untuk memastikan buih dan rasa yang terbaik. Protein susu mulai rusak dan terbakar jika susu terlalu panas.
Tidak semua susu dibuihkan.	Hal ini normal.	Alat ini tidak akan membuihkan semua susu. Alat ini menghasilkan rasio susu-buih yang optimal. Susu mudah bercampur dengan kopi atau minuman lainnya dan buih susu tetap terapung untuk memberikan lapisan atas yang lezat.

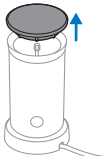
Kandungan

Arahan penggunaan	11
Pembersihan dan penyelenggaraan	12
Penyelesai Masalah	13

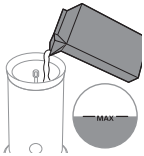
Arahan penggunaan



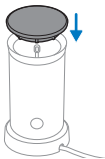
- 1 Masukkan plag ke dalam soket dinding.



- 2 Keluarkan penutup pembuih susu daripada pembuih susu.



- 3 Isikan pembuih susu dengan susu ke tahap yang dikehendaki.

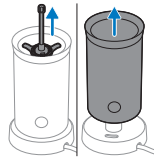


- 4 Tutup penutup pembuih susu dan pastikan batang pemegang whisk sesuai dengan penutup seperti yang ditunjukkan.





- 5 Tekan butang selama 1 saat untuk memanaskan dan susu berbuih. Tekan butang selama 3 saat untuk menyejukkan susu.

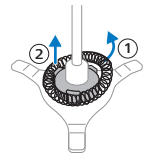


- 6 Keluarkan whisk untuk pembersihan selepas berbuih.

Pembersihan dan penyelenggaraan



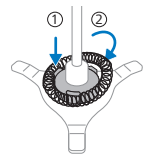
- 1 Bilas bahagian dalam pembuih susu di bawah air panas.



- 2 Tanggalkan penutup dan kemudian keluarkan pemegang pukul daripada susu pembuih.



- 3 Keluarkan whisk daripada pemegang whisk dan bilas bahagian di bawah air panas.



- 4 Letakkan whisk pada pemegang whisk. Letakkan pemegang whisk dengan whisk ke dalam pembuih susu.



- 5 Cabut palam daripada soket dinding. Bersihkan bahagian luar pembuih susu dengan kain lembap.

Penyelesai Masalah

Bab ini meringkaskan masalah yang paling kerap berlaku yang anda mungkin alami dengan pembuih susu.

Masalah	Punca yang berkemungkinan	Penyelesaian
Lampu dalam butang berkelip tetapi perkakas tidak beroperasi.	Anda baru sahaja menyediakan susu berbuih panas atau susu panas dan menekan butang untuk susu atau susu berbuih panas sekali lagi tanpa membiarkan perkakas menjadi sejuk.	Jika anda ingin menyediakan susu berbuih panas atau susu panas sekali lagi, jag susu perlu disejukkan selama beberapa minit sebelum anda boleh menggunakannya semula. Selagi jag susu masih panas, pengehad suhu memastikan perkakas tidak boleh dikendalikan. Anda boleh membilas bahagian dalam jag susu dengan air sejuk untuk membiarkannya sejuk lebih cepat.
	Suhu susu yang terlalu tinggi.	Gantikan susu suam dengan susu sejuk atau biarkan perkakas sejuk.
Perkakas tidak menghasilkan buih.	Anda tidak meletakkan penutup dengan betul pada perkakas.	Pasang penutup dengan betul.
	Anda tidak memasang gegelung berbuih pada pemegang gegelung.	Pasang gegelung berbuih pada pemegang gegelung.
	Anda menggunakan susu yang tidak sesuai untuk menghasilkan buih.	Banyak faktor boleh mempengaruhi kualiti buih susu (seperti kandungan protein). Jika susu tidak berbuih seperti yang anda mahu, cuba jenis atau jenama susu yang berbeza. Gunakan susu lembu separuh skim pada suhu peti sejuk untuk hasil berbuih terbaik.

Masalah	Punca yang berkemungkinan	Penyelesaian
	Bahagian dalam jag susu tercemar dengan sisa susu, yang menghalang pemegang gegelung daripada berputar.	Bersihkan pemegang gegelung dan bahagian dalam jag susu.
Susu keluar dari bawah tudung.	Anda meletakkan terlalu banyak susu dalam jag susu.	Jangan isikan ja susu melangkaui penunjuk MAX.
Susu tak panas sangat.	Ini perkara biasa.	Susu dipanaskan sehingga lebih kurang 74°C untuk memastikan buih dan rasa yang terbaik. Protein susu mula rosak dan terbakar jika susu terlalu panas.
Tidak semua susu telah berbuih.	Ini perkara biasa.	Perkakas tidak berbuih semua susu. Perkakas mencipta nisbah buih susu yang optimum. Susu mudah dicampur dengan kopi atau minuman lain dan buih susu kekal di atas untuk kepala yang lazat.

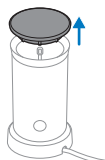
Obsah

Návod k použití	15
Čištění a údržba	16
Řešení problémů	17

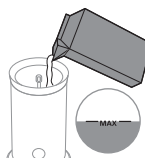
Návod k použití



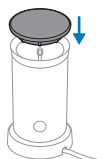
- 1 Zasuňte zástrčku do síťové zásuvky.



- 2 Z napěňovače mléka sundejte víko.

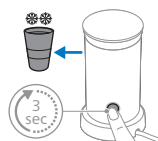


- 3 Naplňte napěňovač požadovaným množstvím mléka.

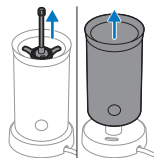


- 4 Zavřete víko napěňovače a ujistěte se, že násadka držáku šlehače dosedá k víku podle pokynů.





- 5** Když stisknete tlačítko na 1 sekundu, zapnete ohřívání a napěnění mléka. Když stisknete tlačítko na 3 sekundy, spustíte napěnění studeného mléka.

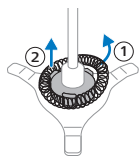


- 6** Po napěnění vyjměte šlehač a vyčistěte ho.

Čištění a údržba



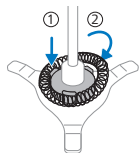
- 1** Opláchněte vnitřek napěňovače pod proudem horké vody.



- 2** Sejměte víko a poté vyjměte držák šlehače z napěňovače.



- 3** Sundejte šlehač z držáku a všechny součásti opláchněte pod proudem horké vody.



- 4** Nasadte šlehač na držák šlehače. Vložte držák šlehače se šlehačem do napěňovače.



- 5 Odpojte zástrčku ze zásuvky. Vnější povrch napěňovače mléka očistěte navlhčeným hadříkem.

Řešení problémů

V této kapitole jsou shrnuty nejběžnější problémy, se kterými se můžete u napěňovače setkat.

Problém	Možná příčina	Řešení
Kontrolka tlačítka bliká, ale přístroj není v provozu.	Napěnili jste horké mléko nebo jste mléko ohřáli a ihned na to jste tlačítko pro napěnění či ohřev mléka stiskli znovu, aniž byste přístroj nechali vychladnout.	Pokud chcete znovu připravit horké mléko nebo horké napěněné mléko, musíte nejdříve nechat napěňovač mléka několik minut chladnout, než ho začnete znovu používat. Dokud je napěňovač mléka stále horký, kontrola teploty brání v provozu přístroje. Pokud chcete, aby napěňovač mléka dříve vychladl, propláchněte ho studenou vodou.
	Teplota mléka je příliš vysoká.	Nahradte teplé mléko studeným nebo přístroj nechte vychladnout.
Přístroj nepění.	Víko přístroje není správně nasazeno.	Nasadte víko správně.
	Napěňovací spirála není správně připevněna k držáku spirály.	Připevněte napěňovací spirálu k držáku spirály.
	Použili jste typ mléka, který není vhodný k napěňování.	Kvalitu napěnění ovlivňuje mnoho faktorů (např. obsah bílkovin). Pokud mléko není napěněné tak, jak byste si představovali, vyzkoušejte mléko jiného typu či značky. Nejlepších výsledků dosáhnete, použijete-li polotučné kravské mléko teploty ledničky.

Problém	Možná příčina	Řešení
	Uvnitř napěňovače mléka se hromadí zbytky mléka, což zamezuje držáku spirály v pohybu.	Očistěte držák spirály a vnitřní část napěňovače mléka.
Mléko uniká z pod víka.	Nalili jste do napěňovače mléka příliš mnoho mléka.	Neplňte napěňovač mléka nad úroveň značky MAX.
Mléko není příliš horké.	Je to normální jev.	Pro dosažení nejlepší pěny a chuti se mléko ohřívá zhruba na teplotu 74 °C. Přehříváním mléka dochází k rozpadu mléčných bílkovin a jeho připálení.
Ne všechno mléko je napěněné.	Je to normální jev.	Přístroj nenapěňuje všechno mléko. Přístroj udržuje optimální poměr mléka a pěny. Mléko se snadno smíchá s kávou nebo jiným nápojem a pěna zůstává na vrchu jako sladká tečka.

Sadržaj

Uputstvo za upotrebu	19
Čišćenje i održavanje	20
Otklanjanje grešaka	21

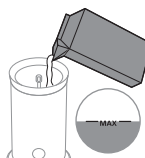
Uputstvo za upotrebu



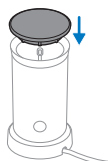
- 1 Uključite utikač u zidnu utičnicu.



- 2 Skinite poklopac sa dodatka za pravljenje mliječne pjene.

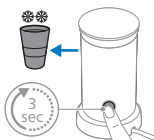


- 3 Napunite dodatak za pravljenje mliječne pjene mlijekom do željenog nivoa.

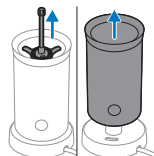


- 4 Zatvorite poklopac dodatka za pravljenje mliječne pjene i provjerite da li osovina držača mutilice pravilno naleže na poklopac kao što je naznačeno.





- 5** Pritisnite dugme 1 sekundu za zagrijavanje i pravljenje mliječne pjene. Pritisnite dugme 3 sekunde za pravljenje mliječne pjene od hladnog mlijeka.

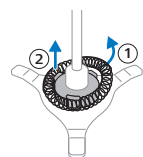


- 6** Izvadite mutilicu da biste je oprali nakon pravljenja mliječne pjene.

Čišćenje i održavanje



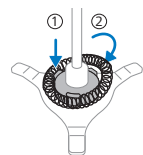
- 1** Isperite unutrašnjost dodatka za pravljenje mliječne pjene toplom tekućom vodom.



- 2** Skinite poklopac, a zatim izvadite držač mutilice iz dodatka za pravljenje mliječne pjene.



- 3** Izvadite mutilicu iz držača mutilice i isperite djelove toplom tekućom vodom.



- 4** Postavite mutilicu na držač mutilice. Postavite držač mutilice sa mutilicom u dodatak za pravljenje mliječne pjene.



- 5 Isključite utikač iz zidne utičnice. Obrišite spoljašnjost dodatka za pravljenje mliječne pjene vlažnom krpom.

Otklanjanje grešaka

U ovom poglavlju dat je pregled najčešćih problema sa kojima se možete sresti pri radu sa dodatkom za pravljenje mliječne pjene.

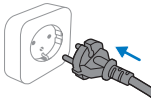
Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Svjetlo na dugmetu treperi, ali aparat ne radi.	Upravo ste pripremili toplu mliječnu pjenu ili toplo mlijeko i ponovo ste pritisnuli dugme za mlijeko ili toplu mliječnu pjenu, a nijeste ostavili aparat da se ohladi.	Ako želite ponovo da pripremite toplu mliječnu pjenu ili toplo mlijeko, bokal za mlijeko mora da se ohladi nekoliko minuta da biste mogli ponovo da ga koristite. Dokle god je bokal za mlijeko vruć, termalna zaštita ne dozvoljava korišćenje aparata. Možete isprati unutrašnjost bokala za mlijeko hladnom vodom da bi se brže ohladio.
	Temperatura mlijeka je previsoka.	Zamijenite toplo mlijeko hladnim mlijekom ili pustite da se aparat ohladi.
Aparat ne pravi mliječnu pjenu.	Niste pravilno postavili poklopac na uređaj.	Pravilno postavite poklopac.
	Nijeste pričvrstili spiralu za pravljenje mliječne pjene na držač spirale.	Pričvrstite spiralu za pravljenje mliječne pjene na držač spirale.
	Koristili ste mlijeko koje nije pogodno za stvaranje pjene.	Mnogo faktora može da utiče na kvalitet mliječne pjene (na primjer, sadržaj proteina). Ako mliječna pjena nije onakva kakvu želite, probajte drugu vrstu ili marku mlijeka. Za najbolje rezultate koristite djelimično obrano kralje mlijeko iz frižidera.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
	Unutrašnjost bokala za mlijeko je zaprljana ostacima mlijeka, koji ne dozvoljavaju okretanje držača spirale.	Operite držač spirale i unutrašnjost bokala za mlijeko.
Mlijeko izlazi ispod poklopca.	Sipali ste previše mlijeka u bokal za mlijeko.	Nemojte puniti bokal za mlijeko više od oznake MAX.
Mlijeko nije jako vruće.	To je normalno.	Mlijeko se grije do približno 74 °C da bi se obezbijedila najbolja pjena i ukus. Mliječni proteini počinju da se razgrađuju i sagorijevaju ako se mlijeko pregrije.
Nije se napravila mliječna pjena od svog mlijeka.	To je normalno.	Aparat ne pjeni svo mlijeko. Aparat ima optimalan odnos mlijeka i pjene. Mlijeko se lako miješa sa kafom ili drugim napitcima, a mliječna pjena ostaje na vrhu kao ukusan sloj.

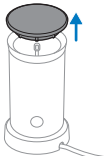
Inhalt

Gebrauchsanleitung	23
Reinigung und Wartung	24
Fehlerbehebung	25

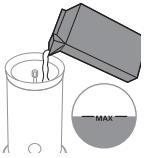
Gebrauchsanleitung



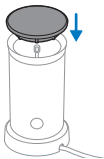
- 1 Stecke den Netzstecker in die Steckdose.



- 2 Nimm den Deckel des Milchaufschäumers ab .

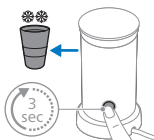


- 3 Fülle den Milchaufschäumer mit Milch auf die gewünschte Höhe.

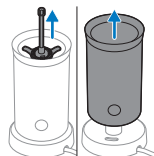


- 4 Schließe den Deckel des Milchaufschäumers, und vergewissere dich, dass der Schaft des Schneebesenhalters wie angezeigt auf dem Deckel angebracht ist.





- 5 Drücke die Taste für 1 Sekunde zum Erhitzen und Aufschäumen der Milch. Drücke die Taste 3 Sekunden lang zum Aufschäumen kalter Milch.

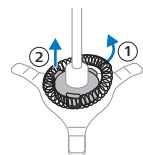


- 6 Nimm nach dem Aufschäumen den Schneebesen zum Reinigen ab.

Reinigung und Wartung



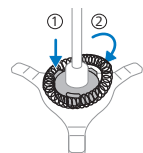
- 1 Spüle die Innenseite des Milchaufschäumers unter heißem, fließendem Wasser.



- 2 Nimm den Deckel ab, und entferne dann den Schneebesenhalter vom Milchaufschäumer.



- 3 Nimm den Schneebesen vom Schneebesenhalter ab, und spüle die Teile unter heißem fließendem Wasser.



- 4 Setze den Schneebesen auf den Schneebesenhalter auf. Setze den Schneebesenhalter mit dem Schneebesen in den Milchaufschäumer ein.



- 5 Ziehe den Netzstecker aus der Steckdose. Reinige das Äußere des Milchaufschäumers mit einem feuchten Tuch.

Fehlerbehebung

In diesem Kapitel werden die häufigsten Probleme beschrieben, die beim Gebrauch des Milchaufschäumers auftreten können.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Lampe in der Taste blinkt, doch das Gerät funktioniert nicht.	Du hast gerade heißen Milchschaum oder heiße Milch zubereitet und die Taste für Milch oder heißen Milchschaum wieder gedrückt, ohne das Gerät abkühlen zu lassen.	Wenn du heiße, aufgeschäumte Milch oder heiße Milch erneut zubereiten willst, muss das Milchkännchen für ein paar Minuten abkühlen, bevor du es wieder verwenden kannst. Solange das Milchkännchen heiß ist, sorgt der Thermostat dafür, dass das Gerät nicht betrieben werden kann. Du kannst das Innere des Milchkännchens mit kaltem Wasser ausspülen, damit es schneller abkühlt.
Die Lampe in der Taste blinkt, doch das Gerät funktioniert nicht.	Die Temperatur der Milch ist zu hoch.	Ersetze die warme Milch mit kalter Milch oder lass das Gerät abkühlen.
Das Gerät schäumt keine Milch auf.	Du hast den Deckel nicht ordnungsgemäß auf das Gerät gesetzt.	Setze den Deckel ordnungsgemäß auf das Gerät.
Das Gerät schäumt keine Milch auf.	Du hast die Aufschäumspule nicht an der Halterung befestigt.	Befestige die Aufschäumspule an der Halterung.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät schäumt keine Milch auf.	Du hast eine Milch verwendet, die nicht für Milchschaum geeignet ist.	Die Qualität des Milchschaums hängt von vielen Faktoren ab (z. B. dem Eiweißgehalt). Wenn die Milch nicht wie gewünscht schäumt, probiere Milch von einem anderen Typ oder einer anderen Marke aus. Verwende fettarme Kuhmilch aus dem Kühlschrank für den optimalen Milchschaum.
Das Gerät schäumt keine Milch auf.	Die Innenseite des Milchkännchens weist Milchrückstände auf, die die Halterung für die Aufschäumspule daran hindern, sich zu drehen.	Reinige die Halterung für die Aufschäumspule und die Innenseite des Milchkännchens.
Milch tritt unter dem Deckel aus.	Du hast zu viel Milch in das Milchkännchen gefüllt.	Fülle das Milchkännchen nicht über die Markierung MAX hinaus.
Die Milch ist nicht sehr heiß.	Das ist normal.	Die Milch wird auf ca. 74 °C erhitzt, um den besten Schaum und Geschmack zu erhalten. Wenn die Milch zu stark erhitzt wird, zersetzen sich die Milchproteine und verbrennen.
Es wurde nicht die gesamte Milch aufgeschäumt.	Das ist normal.	Das Gerät schäumt nicht die gesamte Milch auf. Das Gerät erzeugt ein ausgeglichenes Verhältnis zwischen Milch und Milchschaum. Die Milch lässt sich einfach mit Kaffee oder anderen Getränken mischen, und der Milchschaum bildet eine köstliche Schaumkrone für dein Getränk.

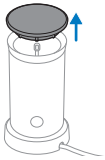
Contenido

Instrucciones de uso	27
Limpieza y mantenimiento	28
Resolución de problemas	29

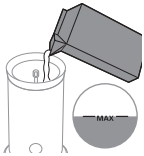
Instrucciones de uso



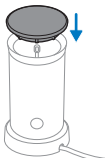
- 1 Enchufe el aparato a la toma de corriente.



- 2 Retire la tapa del espumador de leche.

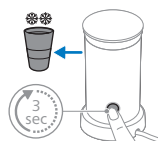


- 3 Llene el espumador de leche con leche hasta el nivel deseado.

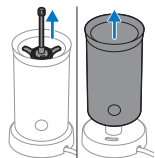


- 4 Cierre la tapa del espumador y asegúrese de que el eje del soporte del batidor encaje en la tapa como se indica.





- 5** Pulse el botón durante 1 segundo para calentar y hacer espuma de leche. Pulse el botón durante 3 segundos para preparar espuma de leche fría.

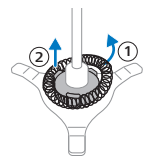


- 6** Quite el levantaclaras para limpiar después de hacer espuma.

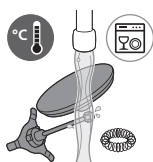
Limpieza y mantenimiento



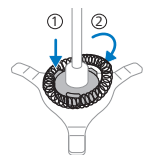
- 1** Enjuague el interior del espumador de leche bajo agua corriente caliente.



- 2** Quite la tapa y retire el soporte del batidor del espumador.



- 3** Quite el levantaclaras del soporte del levantaclaras y enjuague las piezas bajo agua corriente caliente.



- 4** Coloque el levantaclaras en el soporte correspondiente. Coloque el soporte del batidor con el batidor en el espumador.



- 5 Desenchufe la clavija de la toma de corriente. Limpie el exterior del espumador de leche con un paño húmedo.

Resolución de problemas

Este capítulo resume los problemas más comunes que pueden surgir al usar el espumador de leche.

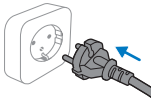
Problema	Posible causa	Solución
La luz del botón parpadea, pero el aparato no funciona.	Acaba de preparar espuma de leche caliente o leche caliente y ha pulsado el botón correspondiente a leche o espuma de leche caliente otra vez sin dejar que el aparato se enfriara.	Si desea volver a preparar espuma de leche caliente o leche caliente, la jarra de leche debe enfriarse durante unos minutos antes de utilizarla otra vez. El limitador de temperatura impide utilizar el aparato mientras la jarra de leche está caliente. Puede enjuagar el interior de la jarra de leche con agua fría para que se enfríe con más rapidez.
	La temperatura de la leche es demasiado alta.	Sustituya la leche tibia por leche fría o deje que el aparato se enfríe.
El aparato no produce espuma de leche.	No ha colocado la tapa correctamente sobre el aparato.	Coloque la tapa correctamente.
	No ha colocado la espiral para espuma en el soporte de la espiral.	Coloque la espiral para espuma en el soporte de la espiral.

Problema	Posible causa	Solución
	Ha utilizado un tipo de leche que no es adecuada para preparar espuma.	En la calidad de la espuma de leche (como el contenido de proteínas) pueden influir muchos factores. Si la leche no hace espuma como le gustaría, pruebe un tipo o una marca de leche diferente. Utilice leche de vaca semidesnatada a la temperatura del frigorífico para obtener los mejores resultados al hacer la espuma.
	El interior de la jarra de leche está manchado con residuos de leche, lo que evita que el soporte de la espiral gire.	Limpie el soporte de la espiral y el interior de la jarra de leche.
La leche sale por debajo de la tapa.	Ha echado demasiada leche en la jarra de leche.	No llene la jarra de leche por encima de la indicación MAX.
La leche no está muy caliente.	Esto es normal.	La leche se calienta a 74 °C aproximadamente para garantizar la mejor espuma y sabor. Las proteínas de la leche empiezan a descomponerse y se queman si la leche se calienta en exceso.
No se ha preparado espuma con toda la leche.	Esto es normal.	El aparato no prepara espuma con toda la leche. El aparato crea la proporción óptima de espuma de leche. La leche se mezcla fácilmente con café u otras bebidas y la deliciosa espuma de leche permanece en la parte superior.

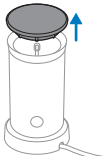
Sommaire

Mode d'emploi	31
Nettoyage et entretien	32
Dépannage	33

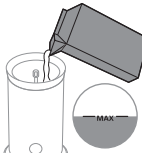
Mode d'emploi



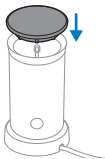
- 1 Insérez la prise électrique dans la prise secteur.



- 2 Retirez le couvercle du mousser à lait.

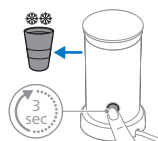


- 3 Remplissez le mousser à lait avec du lait jusqu'au niveau désiré.

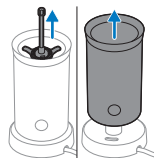


- 4 Fermez le couvercle du mousser à lait et assurez-vous que l'axe du support du fouet s'insère dans le couvercle comme indiqué.





- 5 Appuyez sur le bouton pendant 1 seconde pour chauffer et faire mousser le lait. Appuyez sur le bouton pendant 3 secondes pour faire mousser du lait froid.

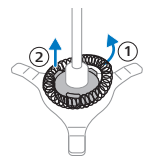


- 6 Retirez le fouet pour le nettoyer après utilisation.

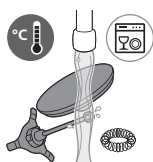
Nettoyage et entretien



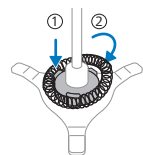
- 1 Rincez l'intérieur du mousser à lait sous l'eau chaude.



- 2 Retirez le couvercle, puis le support du fouet du mousser à lait.



- 3 Retirez le fouet de son support et rincez les différentes pièces sous l'eau chaude.



- 4 Placez le fouet sur son support. Placez le support du fouet et le fouet dans le mousser à lait.



- 5 Débranchez l'appareil. Nettoyez l'extérieur du mousser à lait à l'aide d'un chiffon humide.

Dépannage

Cette rubrique récapitule les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec le mousser à lait.

Problème	Cause possible	Solution
Le voyant du bouton clignote mais l'appareil ne fonctionne pas.	Vous venez de préparer de la mousse de lait chaud ou du lait chaud et avez appuyé sur le bouton pour le lait ou la mousse de lait chaud sans laisser l'appareil refroidir.	Si vous voulez préparer de nouveau de la mousse de lait chaud ou du lait chaud, le pot à lait doit refroidir pendant quelques minutes avant d'être utilisé à nouveau. Tant que le pot à lait est toujours chaud, le limiteur de température empêche le fonctionnement de l'appareil. Vous pouvez rincer l'intérieur du pot à lait à l'eau froide pour le refroidir plus rapidement.
	La température du lait est trop élevée.	Remplacez le lait chaud par du lait froid ou laissez l'appareil refroidir.
L'appareil ne fait pas mousser le lait.	Le couvercle n'est pas placé correctement sur l'appareil.	Placez le couvercle correctement.
	Vous n'avez pas fixé la spirale du mousser à son support.	Fixez la spirale du mousser au support de la spirale.
	Vous avez utilisé un type de lait qui ne convient pas à cet usage.	De nombreux facteurs peuvent influencer la qualité de la mousse de lait (comme la teneur en protéines). Si le lait ne mousse pas comme vous le souhaiteriez, essayez un autre type ou une marque différente de lait. Utilisez du lait de vache demi-écrémé à température réfrigérée pour une mousse optimale.

Problème	Cause possible	Solution
	L'intérieur du pot à lait contient des résidus de lait qui empêchent le support de la spirale de tourner.	Nettoyez le support et l'intérieur du pot à lait.
Du lait s'échappe sous le couvercle.	Vous mettez trop de lait dans le pot à lait.	Ne remplissez pas le pot à lait au-delà de l'indication MAX.
Le lait n'est pas très chaud.	Ce phénomène est normal.	Le lait est chauffé à environ 74 °C pour garantir une mousse et un goût optimaux. Les protéines de lait commencent à se décomposer et brûlent si le lait est trop chauffé.
Tout le lait n'a pas été transformé en mousse.	Ce phénomène est normal.	L'appareil ne mousse pas tout le lait. L'appareil crée une proportion de mousse et de lait optimale. Le lait se mélange facilement avec le café ou d'autres boissons et une délicieuse mousse de lait flotte à la surface.

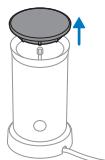
Table des matières

Mode d'emploi	35
Nettoyage et entretien	36
Dépannage	37

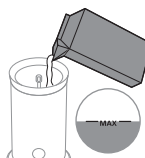
Mode d'emploi



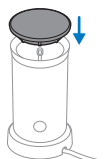
- 1 Insérer la fiche dans une prise murale.



- 2 Retirer le couvercle du mousser à lait.

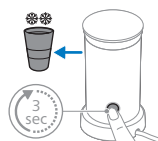


- 3 Remplir le mousser à lait au niveau désiré.

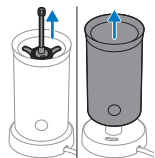


- 4 Fermer le couvercle du mousser à lait et s'assurer que la tige du support du fouet s'adapte au couvercle comme indiqué.





- 5 Appuyer sur le bouton durant 1 seconde pour chauffer et mousser le lait. Appuyer sur le bouton durant 3 secondes pour faire mousser le lait froid.

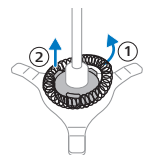


- 6 Retirer le fouet pour le nettoyage après le moussage.

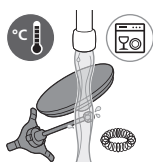
Nettoyage et entretien



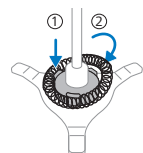
- 1 Rincer l'intérieur du mousser à lait sous l'eau chaude courante.



- 2 Retirer le couvercle et retirer le support de fouet du mousser à lait.



- 3 Retirer le fouet du support de fouet et rincer les pièces sous l'eau courante chaude.



- 4 Placer le fouet sur le support du fouet. Placer le support de fouet avec le fouet dans le mousser à lait.



- 5 Retirer la fiche de la prise murale. Nettoyer l'extérieur du moussEUR à lait à l'aide d'un chiffon humide.

Dépannage

Ce chapitre résume les problèmes les plus courants que vous pourriez rencontrer avec le moussEUR à lait.

Problème	Cause possible	Solution
Le voyant du bouton clignote, mais l'appareil ne fonctionne pas.	Vous venez de préparer de la mousse de lait chaude ou du lait chaud et d'appuyer de nouveau sur le bouton pour obtenir du lait chaud ou de la mousse de lait chaude sans laisser l'appareil refroidir.	Si vous voulez préparer de la mousse de lait ou du lait chauds, le contenant de lait doit refroidir pendant quelques minutes avant de pouvoir être utilisé de nouveau. Tant que le contenant de lait est chaud, le limiteur de température veille à ce que l'appareil ne puisse pas être utilisé. Vous pouvez rincer l'intérieur du contenant de lait à l'eau froide pour le faire refroidir plus rapidement.
	La température du lait est trop élevée.	Remplacer le lait chaud par du lait froid ou laisser refroidir l'appareil.
L'appareil n'offre pas le fonction de création de mousse.	Le couvercle n'est pas placé correctement sur l'appareil.	Placer correctement le couvercle.
	Vous n'avez pas connecté la bobine de moussage au support de bobine.	Connecter la bobine de moussage au support de bobine.

Problème	Cause possible	Solution
	Vous avez utilisé un type de lait qui ne convient pas au moussage.	De nombreux facteurs peuvent influencer sur la qualité de la mousse de lait (comme la teneur en protéines). Si le lait ne mousse pas comme vous le souhaiteriez, essayer un autre type ou une autre marque de lait. Utiliser du lait de vache semi-écrémé à la température du réfrigérateur pour obtenir le meilleur résultat.
	L'intérieur du contenant à lait est contaminé par des résidus de lait, ce qui empêche le support de bobine de tourner.	Nettoyer le support de bobine et l'intérieur du contenant de lait.
Le lait fuit sous le couvercle.	Vous avez mis trop de lait dans le contenant.	Ne pas remplir le contenant au-delà de l'indication MAX.
Le lait n'est pas très chaud.	Ce phénomène est normal.	Le lait est chauffé jusqu'à environ 74 °C pour assurer d'avoir la meilleure mousse et le meilleur goût. Les protéines du lait commencent à se décomposer et à brûler si le lait est surchauffé.
Tout le lait n'a pas été moussé.	Ce phénomène est normal.	L'appareil ne fait pas mousser tout le lait. L'appareil a créé le ratio optimal mousse-lait. Le lait se mélange facilement au café ou à d'autres boissons, et la délicieuse mousse de lait reste sur le dessus de la boisson.

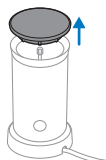
Sadržaj

Upute za uporabu	39
Čišćenje i održavanje	40
Rješavanje problema	41

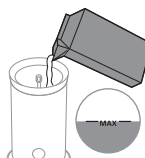
Upute za uporabu



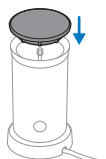
- 1 Umetnite utikač u zidnu utičnicu.



- 2 Uklonite poklopac s pjenilice mlijeka.

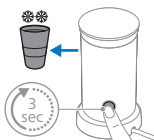


- 3 Pjenilicu mlijeka napunite mlijekom do željene razine.

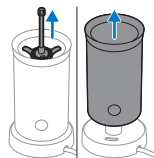


- 4 Zatvorite poklopac pjenilice mlijeka i pripazite da osovina držača metlice za miješanje bude postavljena na poklopcu kako je označeno.





- 5 Za grijanje i pjenjenje mlijeka pritisćite gumb 1 sekundu. Za pjenjenje hladnog mlijeka pritisćite gumb 3 sekunde.

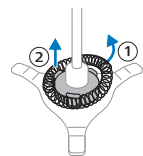


- 6 Uklonite metlicu za miješanje kako biste je očistili nakon pjenjenja.

Čišćenje i održavanje



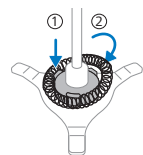
- 1 Unutrašnjost pjenilice mlijeka isperite pod mlazom vruće vode.



- 2 Uklonite poklopac pa uklonite držač metlice za miješanje s pjenilice mlijeka.



- 3 Metlicu za miješanje skinite s njezina držača i dijelove isperite pod mlazom vruće vode.



- 4 Postavite metlicu za miješanje na njezin držač. Postavite držač metlice za miješanje u pjenilicu mlijeka.



- 5 Iskopčajte utikač iz zidne utičnice. Vanjske površine pjenilice mlijeka očistite vlažnom krpom.

Rješavanje problema

U ovom je poglavlju sažetak većine uobičajenih problema s kojima se možete susresti uporabom pjenilice mlijeka.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Svjetlo gumba treperi ali uređaj ne radi.	Upravo ste pripremili vruću mliječnu pjenu ili vruće mlijeko i ponovno pritisnuli gumb za mlijeko ili vruću mliječnu pjenu ne ostavljajući uređaj da se ohladi.	Ako ponovno želite pripremiti vruću mliječnu pjenu ili vruće mlijeko, prije ponovnog korištenja posude za mlijeko treba je pustiti nekoliko minuta da se ohladi. Sve dok je posuda za mlijeko vruća ograničavač temperature onemogućava rad uređaja. Kako biste brže ohladili unutrašnjost posude za mlijeko možete je isprati hladnom vodom.
	Temperatura mlijeka je previsoka.	Toplo mlijeko zamijenite hladnim ili pustite da se uređaj ohladi.
Uređaj ne pjeni.	Poklopac niste pravilno postavili na uređaj.	Pravilno postavite poklopac.
	Spiralu za pjenjenje niste pričvrstili na držač.	Spiralu za pjenjenje pričvrstite na držač.
	Koristili ste vrstu mlijeka koja nije pogodna za pjenjenje.	Više čimbenika može utjecati na kvalitetu mliječne pjene (poput sadržaja bjelanjčevina). Ako se mlijeko ne pjeni onako kako biste željeli, pokušajte s drugom vrstom ili markom mlijeka. Kako biste postigli najbolje rezultate pjenjenja, koristite poluobrano kravle mlijeko na temperaturi hladnjaka.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
	Unutrašnjost posude za mlijeko onečišćena je ostacima mlijeka, što sprječava okretanje držača spirale.	Očistite držač spirale i unutrašnjost posude za mlijeko.
Mlijeko izlazi ispod poklopca.	Stavili ste previše mlijeka u posudu za mlijeko.	Posudu za mlijeko nemojte puniti iznad oznake MAX.
Mlijeko nije jako vruće.	To je uobičajeno.	Mlijeko se grije do približno 74 °C kako bi se osigurali najbolja pjena i okus. Bjelančevine mlijeka počinju se razgrađivati i sagorijevati ako se mlijeko pregrije.
Nije se zapjenilo svo mlijeko.	To je uobičajeno.	Uređaj nije zapjenio svo mlijeko. Uređaj je napravio optimalan omjer pjene u odnosu na mlijeko. Mlijeko se lagano miješa s kavom ili drugim napitcima i mliječna pjena ostaje na vrhu pružajući vrhunski ukus.

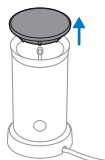
Sommario

Istruzioni per l'uso	43
Pulizia e manutenzione	44
Risoluzione dei problemi	45

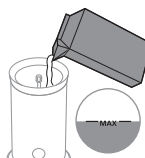
Istruzioni per l'uso



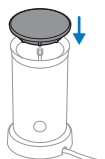
- 1 Inserite la spina nella presa di corrente a muro.



- 2 Rimuovete il coperchio del pannarello dal pannarello.

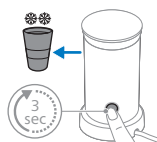


- 3 Riempite il pannarello con latte fino al livello desiderato.

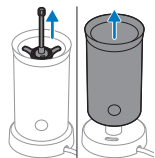


- 4 Chiudete il coperchio del pannarello e assicuratevi che l'asta del portastrusta combaci con il coperchio come mostrato.





- 5** Premete il pulsante per 1 secondo per riscaldare e montare il latte. Premete il pulsante per 3 secondi per montare il latte freddo.

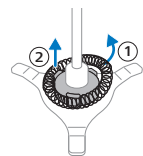


- 6** Rimuovete la frusta per effettuare la pulizia dopo avere preparato la schiuma di latte.

Pulizia e manutenzione



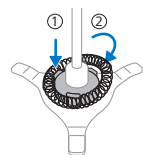
- 1** Sciacquate l'interno del pannarello sotto un getto di acqua calda.



- 2** Rimuovete il coperchio, quindi rimuovete il portafrusta dal pannarello.



- 3** Rimuovete la frusta dal portafrusta e sciacquate le parti sotto un getto di acqua calda.



- 4** Posizionate la frusta sul portafrusta. Posizionate il portafrusta con la frusta nel pannarello.



- 5 Rimuovete la spina dalla presa di corrente. Pulite la parte esterna del pannello con un panno umido.

Risoluzione dei problemi

In questo capitolo sono riassunti i problemi più comuni che potreste riscontrare con il pannello.

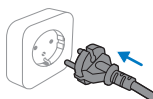
Problema	Possibile causa	Soluzione
La spia del pulsante lampeggia ma l'apparecchio non funziona.	Avete appena preparato il latte caldo con schiuma o il latte caldo, quindi avete premuto di nuovo il pulsante per il latte o il latte caldo con schiuma senza lasciare raffreddare l'apparecchio.	Se desiderate preparare di nuovo il latte caldo con schiuma o il latte caldo, dovete lasciare raffreddare il contenitore del latte per alcuni minuti prima di riutilizzarlo. Fintanto che il contenitore del latte è ancora caldo, il limitatore di temperatura impedisce l'uso dell'apparecchio. Per raffreddarlo più velocemente, potete risciacquare la parte interna del contenitore del latte con acqua fredda.
	La temperatura del latte è troppo alta.	Sostituite il latte caldo con del latte freddo o lasciate che l'apparecchio si raffreddi.
L'apparecchio non trasforma il latte in schiuma.	Il coperchio non è stato posizionato correttamente sull'apparecchio.	Posizionate correttamente il coperchio.
	La spirale per la schiuma di latte non è stata fissata sul supporto bobina.	Fissate la spirale per la schiuma di latte al supporto bobina.

Problema	Possibile causa	Soluzione
	Avete usato un tipo di latte non adatto a produrre schiuma.	Molti fattori possono contribuire a determinare la qualità della schiuma di latte (ad esempio il contenuto proteico). Se il latte non si trasforma nella schiuma desiderata, usate un altro tipo di latte o provate con un'altra marca. Per ottenere una schiuma corposa, utilizzate latte vaccino parzialmente scremato a temperatura frigo.
	La parte interna del contenitore del latte presenta dei residui di latte che impediscono la rotazione del supporto bobina.	Pulite il supporto bobina e la parte interna del contenitore del latte.
Il latte fuoriesce dal coperchio.	Avete versato troppo latte nel contenitore del latte.	Non superate il livello massimo di riempimento del contenitore del latte.
Il latte non è molto caldo.	Si tratta di un fenomeno del tutto normale.	Per ottenere una schiuma di latte e un gusto ottimali, il latte viene riscaldato a circa 74 °C. Se la temperatura è troppo alta, le proteine del latte iniziano a rompersi e a bruciarsi.
Non tutto il latte è stato trasformato in schiuma.	Si tratta di un fenomeno del tutto normale.	L'apparecchio non trasforma in schiuma tutto il latte. L'apparecchio crea un rapporto bilanciato tra latte e schiuma. Il latte si mescola facilmente con il caffè o con altre bevande, mentre la schiuma di latte rimane nella parte superiore a formare una deliziosa guarnizione.

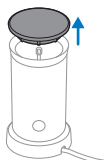
Saturs

Lietošanas instrukcija	47
Tīrīšana un kopšana	48
Problēmu novēršana	49

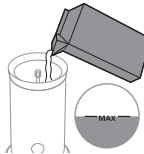
Lietošanas instrukcija



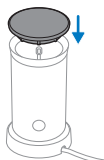
- 1 Iespraudiet kontaktdakšu sienas kontaktligzdā.



- 2 Noņemiet piena putotāja vāku no piena putotāja.

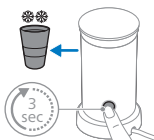


- 3 Piepildiet piena putotāju ar pienu līdz vajadzīgajam līmenim.

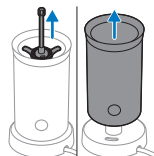


- 4 Aizveriet piena putotāja vāku un pārliecinieties, ka putotāja turētāja rokturis ietilpst vākā, kā norādīts.





- 5** Turiet pogu nospiestu 1 sekundi, lai uzkarsētu un saputotu pienu. Turiet pogu nospiestu 3 sekundes, lai saputotu karstu pienu.

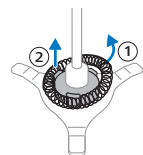


- 6** Izņemiet putotāju, lai pēc putošanas to notīrītu.

Tīrīšana un kopšana



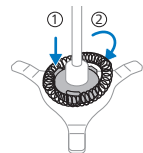
- 1** Izskalojiet piena putotāja iekšpusi karstā tekošā ūdenī.



- 2** Noņemiet vāku un pēc tam izņemiet putotāja turētāju no piena putotāja.



- 3** Izņemiet putotāju no putotāja turētāja un noskalojiet daļas karstā tekošā ūdenī.



- 4** Uzlieciet putotāju uz putotāja turētāja. Piena putotājā ievietojiet putotāja turētāju kopā ar putotāju.



- 5 Izraujiet kontaktdakšu no sienas kontaktligzdas. Ar mitru drānu notīriet piena putotāja ārpusi.

Problēmu novēršana

Šajā nodaļā ir apkopotas visbiežākās problēmas, kādas var rasties, lietojot piena putotāju.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Pogas lampiņa mirgo, taču ierīce nedarbojas.	Jūs tikko pagatavojāt karstu putotu pienu vai karstu pienu un vēlreiz nospiedāt pogu, lai atkal uzkarstētu vai uzkarstētu un uzputotu pienu, neļaujot ierīcei atdzist.	Ja vēlreiz vēlaties pagatavot karstu uzputotu pienu vai karstu pienu, piena krūzei ir dažas minūtes jāatdziest, pirms to atkal varat lietot. Ja piena krūze joprojām ir karsta, temperatūras regulētājs nodrošina, ka ierīci nevar darbināt. Lai piena krūze atdzistu ātrāk, varat to izskalot ar aukstu ūdeni.
	Piena temperatūra ir pārāk augsta.	Nomainiet silto pienu ar aukstu pienu vai ļaujiet ierīcei atdzist.
Ierīce neputo.	Jūs neesat pareizi novietojis vāciņu uz ierīces.	Novietojiet vāciņu pareizi.
	Jūs neesat piestiprinājis putošanas slotiņu slotiņas turētājam.	Piestipriniet putošanas slotiņu slotiņas turētājam.
	Izmantotais piena veids nav piemērots putošanai.	Daudzi faktori var ietekmēt piena putu kvalitāti (piemēram, proteīna saturs). Ja piens neputojas, kā vēlaties, izmēģiniet cita veida vai ražotāja pienu. Lai putojot sasniegtu vislabāko rezultātu, izmantojiet svaigu vidēji treknu govju pienu ledusskapja temperatūrā.
	Piena krūzē atrodas piena paliekas, kas neļauj slotiņas turētājam rotēt.	Izmazgājiet slotiņas turētāju un piena krūzes iekšpusi.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
No vāciņa apakšas noplūst piens.	Piena krūzē ieliets pārāk daudz piena.	Neuzpildiet piena krūzi vairāk par MAX iezīmi.
Piens nav ļoti karsts.	Tas ir normāli.	Piens tiek uzkarsēts līdz aptuveni 74 °C temperatūrai, lai panāktu labākās putošanas un garšas īpašības. Ja piens tiek pārkarsēts, piena proteīni sāk šķelties un degt.
Tikai daļa piena ir uzputota.	Tas ir normāli.	Ierīce neuzputo visu pienu. Ierīce rada optimālo piena un putu attiecību. Pienu viegli var pievienot kafijai vai citiem dzērieniem, un garšīgās piena putas paliek dzēriena augšpusē.

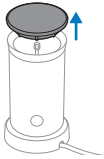
Turinys

Naudojimo instrukcija	51
Valymas ir priežiūra	52
Trikčių diagnostika ir šalinimas	53

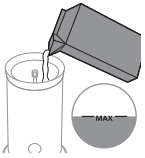
Naudojimo instrukcija



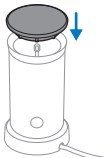
- 1 Aparato kištuką įkiškite į elektros lizdą.



- 2 Nuimkite pieno putų plakiklio dangtelį nuo pieno putų plakiklio.

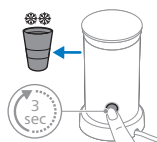


- 3 Pripilkite į pieno putų plakiklį pieno iki pageidaujamo lygio.

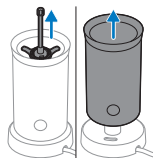


- 4 Uždarykite pieno putų plakiklio dangtelį ir užtikrinkite, kad plaktuvo laikiklis tilpo dangtelyje, kaip nurodyta.





- 5 1 sekundę spauskite mygtuką, norėdami kaitinti pieną ir plakti pieno putas. 3 sekundes spauskite mygtuką, norėdami plakti šalto pieno putas.

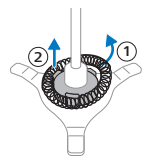


- 6 Po plakimo nuimkite plaktuvą valymui.

Valymas ir priežiūra



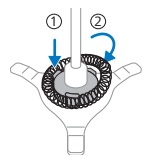
- 1 Išskalaukite pieno putų plakiklio vidų po karštu tekančiu vandeniu.



- 2 Nuimkite dangtelį ir išimkite iš pieno plakiklio plaktuvo laikiklį.



- 3 Išimkite plaktuvą iš plaktuvo laikiklio ir išskalaukite dalis po karštu tekančiu vandeniu.



- 4 Uždėkite plaktuvą ant plaktuvo laikiklio. Įdėkite plaktuvo laikiklį į pieno plakiklį.



- 5 Ištraukite kištuką iš sieninio elektros lizdo. Pieno putų plakiklio išorę valykite drėgnu audekl.

Trikčių diagnostika ir šalinimas

Šiame skyriuje apibendrintos dažniausios problemos, su kuriomis galite susidurti naudodami pieno putų plakiklį.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Mirksi mygtuko lemputė, bet prietaisas neveikia.	Jūs ką tik paruošėte karšto pieno su putomis arba karšto pieno ir vėl paspaudėte pieno arba karšto pieno su putomis mygtuką, neleidę prietaisui atvėsti.	Jei norite vėl paruošti karšto pieno su putomis arba karšto pieno, pieno šotis turi vėsti kelias minutes, kol galėsite vėl jį naudoti. Kol pieno šotis dar karštas, temperatūros ribotuvus užtikrina, kad prietaiso nebūtų galima naudoti. Galite išskalauti pieno šosčio vidų šaltu vandeniu, kad jis atvėstų greičiau.
	Pieno temperatūra per aukšta.	Pakeiskite šiltą pieną šaltu arba leiskite prietaisui atvėsti.
Prietaisas nesuplaka putų.	Tinkamai neuždėjote dangtelio ant prietaiso.	Tinkamai uždėkite dangtelį.
	Neprijungėte putų plakimo spiralės prie spiralės laikiklio.	Prijunkite putų plakimo spiralę prie spiralės laikiklio.
	Jūs naudojote pieno rūšį, kuri netinka putoms daryti.	Pieno putų kokybei įtakos gali turėti daug veiksnių (pavyzdžiui, baltymų kiekis). Jei pienas neputoja taip, kaip jums patiktų, bandykite kito tipo arba kitos markės pieną. Norėdami gauti geriausias putas, naudokite pusiau riebus karvės pieną iš šaldytuvo.
	Pieno šosčio vidus užterštas pieno likučiais, jie neleidžia spiralės laikikliui sukis.	Išvalykite spiralės laikiklį ir pieno šosčio vidų.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Pienas teka iš po dangtelio.	Į pieno ąsotį įpylėte per daug pieno.	Nepripildykite pieno ąsočio virš MAX žymės.
Pienas nepakankamai karštas.	Tai normalu.	Pienas įkaitinamas iki maždaug 74 °C, kad būtų užtikrinta geriausia puta ir skonis. Pieno baltymai pradeda skaidytis ir degti, jei pienas perkaitinamas.
Ne visas pienas suputojo.	Tai normalu.	Prietaisas nepaverčia putomis viso pieno. Prietaisas sudarė optimalų putų ir pieno santykį. Pienas lengvai maišosi su kava ar kitais gėrimais, o pieno putos lieka viršuje, kaip gražus papuošimas.

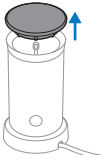
Tartalom

Használati utasítás	55
Tisztítás és karbantartás	56
Hibaelhárítás	57

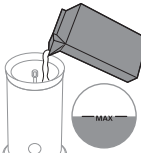
Használati utasítás



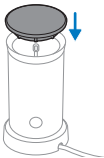
- 1 Csatlakoztassa a fali konnektorba a csatlakozódugót.



- 2 Vegye le a tejhabosító fedelét a tej habosítóról.

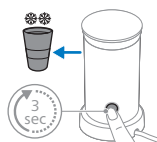


- 3 Töltsön tejet a tejhabosítóba a kívánt szintjelzésig.

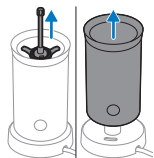


- 4 Zárja le a tejhabosító fedelét, ügyelve rá, hogy a habverőtartó tengelye a jelzett módon illeszkedjen a fedélhez.





- 5 A tej felmelegítéséhez és a tejhabosításhoz tartsa lenyomva a gombot 1 másodpercig. Hideg tej habosításához tartsa lenyomva a gombot 3 másodpercig.

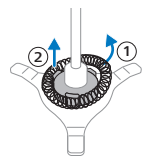


- 6 A tisztítás érdekében távolítsa el a habverőt a habosítás után.

Tisztítás és karbantartás



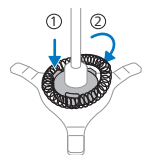
- 1 Forró folyó víz alatt öblítse ki a tejhabosító belsejét.



- 2 Vegye le a fedelet, majd vegye le a habverőtartót a tejhabosítóról.



- 3 Vegye le a habverőt a habverőtartóról, és öblítse le a részeit forró folyó víz alatt.



- 4 Helyezze a habverőt a habverőtartóra. Helyezze el a habverőtartót a habverővel a tejhabosítón.



- 5 Húzza ki a dugaszt a fali aljzatból. Tisztítsa meg a tejhabosító burkolatát nedves ruhával.

Hibaelhárítás

Ez a fejezet összefoglalja a tejhabosítóval kapcsolatban leggyakrabban felmerülő problémákat.

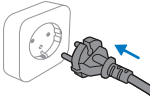
Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A gombon található jelzőfény villog, de a készülék nem működik.	Éppen most készített forró habosított tejet vagy forró tejet, és újból megnyomta a forró tej vagy forró habosított tej készítésére szolgáló gombot anélkül, hogy megvárta volna, amíg a készülék lehűl.	Ha szeretne újból tejet habosítani vagy forrosítani, várjon pár percet, mielőtt újra használná a készüléket, mert a tejeskancsónak le kell hűlnie. Amíg a tejeskancsó forró, addig a hőmérséklet-korlátozó nem engedi a készüléket újból használni. A tejeskancsót hideg vízzel kiöblítve gyorsíthatja a hűlést.
	A tej hőmérséklete túl magas.	A meleg tejet cserélje le hideg tejre, vagy hagyja lehűlni a készüléket.
A készülék nem habosít.	Nem megfelelően helyezte rá a fedelet a készülékre.	Tegye a helyére a fedelet.
	Nem csatlakoztatta a habosítókercset a tekercstartóhoz.	Csatlakoztassa a habosítókercset a tekercstartóhoz.
	Olyan típusú tejet használt, amely nem alkalmas a habosításra.	A tejhab minőségét számos tényező befolyásolhatja (például a fehérjetartalom). Ha nem elégedett a tejhabbal, próbáljon ki egy másik fajta vagy márkájú tejet. A legjobb habosítási eredmény érdekében használjon hűtőhideg félszíros tehéntejet.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
	A tejeskanna belseje tejmaradvánnyal szennyezett, ami megakadályozza a tekercstartó forgását.	Tisztítsa meg a tekercstartót és a tejeskanna belsejét.
A tej kifolyik a fedél alatt.	Túl sok tejet tesz a tejeskannába.	Ne töltse a tejeskannát a MAX jelzésen túl.
A tej nem túl forró.	Ez teljesen normális.	A legjobb minőségű tejhab és a legjobb íz érdekében a készülék a tejet kb. 74 °C-ra melegíti. A tej túlmelegítése esetén a tejfehérje lebomlik és megég.
A készülék nem habosítja fel az összes tejet.	Ez teljesen normális.	A készülék nem csinál habot az összes tejből. A készülék optimális tej/tejhab arányt állított elő. A tej könnyen keverhető kávéval és más itallal, a tejhab pedig az ital tetején ízletes habot alkot.

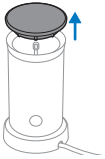
Inhoud

Gebruiksaanwijzingen	59
Reiniging en onderhoud	60
Problemen oplossen	61

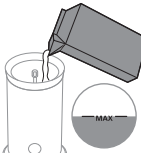
Gebruiksaanwijzingen



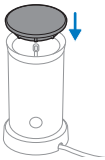
- 1 Steek de stekker in een stopcontact.



- 2 Verwijder het deksel van de melkopschuimer.

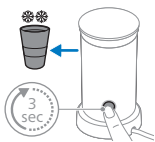


- 3 Vul de melkopschuimer met melk tot het gewenste niveau.

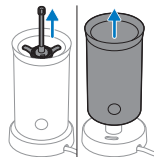


- 4 Sluit het deksel van de melkopschuimer en zorg ervoor dat het deksel goed op steel van de gardehouder zit, zoals aangegeven.





- 5 Houd de knop 1 seconde ingedrukt voor het verwarmen en opschuimen van melk. Houd de knop 3 seconden ingedrukt voor het opschuimen van koude melk.

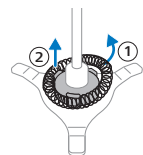


- 6 Verwijder de garde om deze na het opschuimen weer schoon te maken.

Reiniging en onderhoud



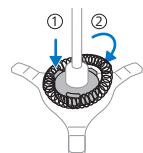
- 1 Spoel de binnenkant van de melkopschuimer af onder de warme kraan.



- 2 Verwijder het deksel en verwijder vervolgens de gardehouder uit de melkopschuimer.



- 3 Verwijder de garde van de gardehouder en spoel de onderdelen af onder de warme kraan.



- 4 Plaats de garde op de gardehouder. Plaats de gardehouder met de garde in de melkopschuimer.



- 5 Haal de stekker uit het stopcontact. Maak de buitenkant van de melkopschuimer schoon met een vochtige doek.

Problemen oplossen

In dit hoofdstuk worden in het kort de meest voorkomende problemen behandeld die zich kunnen voordoen tijdens het gebruik van de melkopschuimer.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het lampje in de knop knippert, maar het apparaat werkt niet.	Je hebt zojuist warm melkschuim of warme melk gemaakt en direct daarna opnieuw op de knop voor melk of warm melkschuim gedrukt zonder het apparaat te laten afkoelen.	Als je weer warm melkschuim of warme melk wilt maken, moet je de melkkan eerst enkele minuten laten afkoelen voordat je de kan opnieuw kan gebruiken. Zolang de melkkan nog warm is, zorgt de temperatuurbegrenzer ervoor dat je het apparaat niet kan gebruiken. Je kan de melkkan vullen met koud water om deze sneller te laten afkoelen.
	De temperatuur van de melk is te hoog.	Vervang de warme melk door koude melk of laat het apparaat afkoelen.
Het apparaat schuimt de melk niet op.	Je hebt het deksel niet goed op het apparaat geplaatst.	Plaats het deksel goed.
	Je hebt de opschuimspiraal niet op de spiraalhouder bevestigd.	Bevestig de opschuimspiraal op de spiraalhouder.
	Je hebt een melksoort gebruikt die niet geschikt is voor opschuimen.	Er zijn veel factoren die van invloed zijn op de kwaliteit van het melkschuim (zoals het eiwitgehalte). Als de melk niet opschuimt zoals je zou willen, kan je een ander soort melk proberen. Gebruik halfvolle koemelk op koelkasttemperatuur voor het beste schuimresultaat.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
	De binnenkant van de melkkan is vervuild met melkresten, waardoor de spiraalhouder niet kan draaien.	Maak de spiraalhouder en de binnenkant van de melkkan schoon.
Er komt melk onder het deksel vandaan.	Je hebt te veel melk in de melkkan gedaan.	Vul de melkkan niet tot boven de MAX-aanduiding.
De melk is niet erg heet.	Dit is normaal.	De melk wordt verhit tot ongeveer 74 °C voor de beste combinatie van schuim en smaak. Melkeiwitten worden afgebroken en verbranden als de melk te sterk wordt verhit.
Niet alle melk is opgeschuimd.	Dit is normaal.	Het apparaat schuimt niet alle melk op. Het apparaat zorgt voor een optimale verhouding tussen melk en schuim, zodat de melk eenvoudig kan worden gemengd met koffie of andere dranken en het melkschuim bovenop blijft liggen voor een heerlijk resultaat.

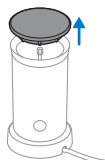
Spis treści

Instrukcja użytkowania	63
Czyszczenie i konserwacja	64
Rozwiązywanie problemów	65

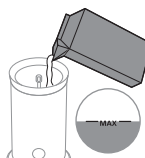
Instrukcja użytkowania



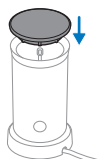
- 1 Włóż wtyczkę do gniazdka elektrycznego.



- 2 Zdejmij pokrywkę ze spieniacza do mleka.

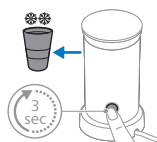


- 3 Napełnij spieniacz do mleka mlekiem do pożądanego poziomu.

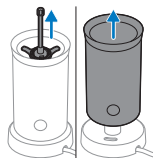


- 4 Zamknij pokrywkę spieniacza do mleka i upewnij się, że trzonek uchwytu na trzepaczkę pasuje do pokrywki, jak pokazano.





- 5** Naciśnij i przytrzymaj przycisk przez 1 sekundę aby podgrzać i spienić mleko. Naciśnij i przytrzymaj przycisk przez 3 sekundy aby spienić zimne mleko.

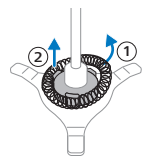


- 6** Po spienieniu wyjmij trzepaczkę celem jej wyczyszczenia.

Czyszczenie i konserwacja



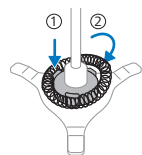
- 1** Oplucz wnętrze spieniacza do mleka pod bieżącą ciepłą wodą.



- 2** Zdejmij pokrywkę, a następnie wyjmij uchwyt na trzepaczkę ze spieniacza do mleka.



- 3** Wyjmij trzepaczkę z uchwytu na trzepaczkę i oplucz elementy pod bieżącą ciepłą wodą.



- 4** Umieść trzepaczkę w uchwycie na nią. Umieść uchwyt na trzepaczkę z trzepaczką w spieniaczu do mleka.



- 5 Wyjmij wtyczkę przewodu sieciowego z gniazdka elektrycznego. Zewnętrzną powierzchnię spieniacza do mleka należy czyścić mokrą ściereką.

Rozwiązywanie problemów

W tym rozdziale opisano najczęstsze problemy, które mogą wystąpić podczas używania spieniacza do mleka.

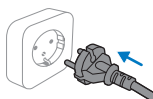
Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Wskaźnik na przycisku miga, ale urządzenie nie działa.	Właśnie przygotowano gorące spienione mleko i naciśnięto ponownie przycisk przygotowywania gorącego mleka lub gorącego spienionego mleka bez oczekiwania na schłodzenie urządzenia.	Jeśli chcesz ponownie przygotować gorące spienione mleko lub gorące mleko, spieniacz mleka musi ostygnąć (przez kilka minut) przed ponownym użyciem. Jeśli spieniacz mleka jest wciąż gorący, ogranicznik temperatury nie pozwoli na włączenie urządzenia. Aby spieniacz schłodził się szybciej, jego wnętrze można przepłukać zimną wodą.
Wskaźnik na przycisku miga, ale urządzenie nie działa.	Temperatura mleka jest za wysoka.	Użyj zimnego mleka lub poczekaj, aż urządzenie ostygnie.
Urządzenie nie spienia mleka.	Pokrywka jest nieprawidłowo założona na urządzeniu.	Założ poprawnie pokrywkę.
Urządzenie nie spienia mleka.	Spirala do spieniania nie została przymocowana do uchwyty spirali.	Przymocuj spiralę do spieniania do uchwyty spirali.
Urządzenie nie spienia mleka.	Użyto rodzaju mleka, które nie nadaje się do spieniania.	Na jakość spienionego mleka może wpływać wiele czynników (na przykład zawartość białka). Jeśli mleko nie pieni się w pożądanym sposób, sugerujemy użycie innego mleka. Aby uzyskać najlepsze wyniki spieniania, użyj schłodzonego, półtłustego mleka krowiego.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie spienia mleka.	Wnętrze spieniacza mleka zawiera pozostałości mleka, które uniemożliwiają obracanie się uchwytu spirali.	Wyczyść uchwyt spirali i wnętrze spieniacza mleka.
Mleko wycieka spod pokrywki.	Nalano zbyt dużo mleka do spieniacza mleka.	Nie napełniaj spieniacza mleka powyżej wskaźnika MAX.
Mleko nie jest bardzo gorące.	Jest to zjawisko normalne.	Mleko podgrzewane jest do około 74°C dla optymalnej piany i smaku. Jeśli mleko zostanie przegrzane, nastąpi rozpad białek i przypalenie.
Część mleka nie została spieniona.	Jest to zjawisko normalne.	Urządzenie nie spienia całego mleka. Urządzenie zapewnia optymalne proporcje mleka do piany. Mleko łatwo miesza się z kawą lub innymi napojami, a pyszna mleczna piana utrzymuje się na wierzchu.

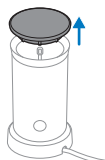
Conteúdo

Instruções de utilização	67
Limpeza e manutenção	68
Resolução de problemas	69

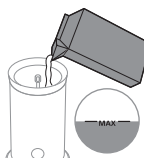
Instruções de utilização



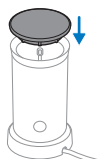
- 1 Introduza a ficha numa tomada elétrica.



- 2 Retire a tampa do acessório para espuma de leite do respetivo acessório para espuma de leite.

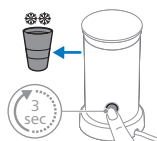


- 3 Encha o acessório para espuma de leite com leite até ao nível pretendido.

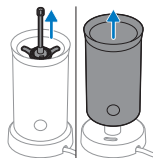


- 4 Feche a tampa do acessório para espuma de leite e certifique-se de que o eixo do suporte do batedor encaixa na tampa, como indicado.





- 5** Prima o botão durante 1 segundo para aquecer e preparar a espuma de leite. Prima o botão durante 3 segundos para preparar espuma de leite frio.

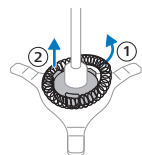


- 6** Retire o batedor para limpar depois de preparar espuma.

Limpeza e manutenção



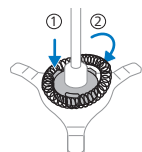
- 1** Enxague o interior do acessório para espuma de leite em água quente corrente.



- 2** Retire a tampa e, depois, o suporte do batedor do acessório para espuma de leite.



- 3** Retire o batedor do suporte do batedor e enxague as peças em água quente corrente.



- 4** Coloque o batedor no respetivo suporte. Coloque o suporte do batedor com o batedor no acessório para espuma de leite.



- 5 Retire a ficha da tomada elétrica. Limpe a parte exterior do acessório para espuma de leite com um pano húmido.

Resolução de problemas

Este capítulo resume os problemas mais comuns que podem surgir com o acessório para espuma de leite.

Problema	Possível causa	Solução
A luz no botão pisca mas o aparelho não funciona.	Acabou de preparar espuma de leite ou leite quente e premiu novamente o botão para leite quente ou espuma de leite, sem deixar o aparelho arrefecer.	Se quiser voltar a preparar espuma de leite quente ou leite quente, o recipiente do leite tem de arrefecer durante alguns minutos antes de pode utilizá-lo novamente. Enquanto o recipiente do leite ainda estiver quente, o limitador de temperatura assegura-se de que não é possível utilizar o aparelho. Pode enxaguar o interior do recipiente do leite com água fria para este arrefecer mais rapidamente.
	A temperatura do leite é demasiado alta.	Substitua o leite quente por leite frio ou deixe o aparelho arrefecer.
O aparelho não prepara espuma de leite.	Não colocou a tampa de forma correta no aparelho.	Coloque a tampa corretamente.
	Não colocou a espiral de preparação de espuma no respetivo suporte.	Coloque a espiral de preparação de espuma no seu suporte.

Problema	Possível causa	Solução
	Utilizou um tipo de leite que não é apropriado para a preparação de espuma.	Há muitos fatores que podem influenciar a qualidade da espuma de leite (por ex., o teor proteico). Se não conseguir preparar a espuma de leite que deseja, experimente outro tipo ou outra marca de leite. Utilize leite de vaca meio gordo à temperatura do frigorífico para obter os melhores resultados ao preparar espuma.
	O interior do recipiente do leite está sujo com resíduos de leite, o que impede que o suporte da espiral rode.	Limpe o suporte da espiral e o interior do recipiente do leite.
O leite sai por baixo da tampa.	Colocou demasiado leite no recipiente do leite.	Não encha o recipiente do leite acima da indicação MAX.
O leite não está muito quente.	Isto é normal.	O leite é aquecido até aprox. 74 °C para assegurar a melhor espuma e o melhor sabor. As proteínas do leite começam a decompor-se e a queimar se o leite for aquecido excessivamente.
Nem todo o leite foi transformado em espuma.	Isto é normal.	O aparelho não prepara espuma com todo o leite. Ele cria a proporção ideal de espuma/leite. O leite mistura-se facilmente com café ou outras bebidas e a espuma de leite mantém-se na parte superior para um toque final delicioso.

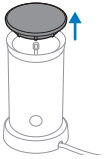
Cuprins

Instrucțiuni de utilizare	71
Curățare și întreținere	72
Depanare	73

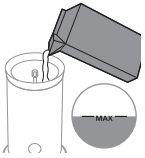
Instrucțiuni de utilizare



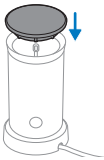
- 1 Introduceți ștecherul în priză.



- 2 Scoateți capacul de pe dispozitivul de spumare a laptelui.

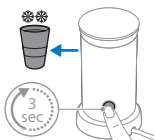


- 3 Umpleți dispozitivul de spumare a laptelui cu lapte până la nivelul dorit.

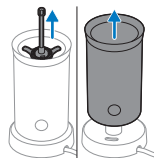


- 4 Închideți capacul dispozitivului de spumare a laptelui și asigurați-vă că axul suportului pentru tel se potrivește cu capacul după cum se indică.





- 5 Apăsați butonul timp de 1 secundă pentru încălzirea și spumarea laptelui. Apăsați butonul timp de 3 secunde pentru spumarea laptelui rece.

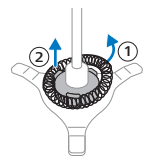


- 6 Îndepărtați telul pentru a curăța după spumare.

Curățare și întreținere



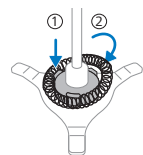
- 1 Clătiți interiorul dispozitivului de spumare a laptelui sub jet de apă caldă.



- 2 Scoateți capacul și apoi suportul pentru tel din dispozitivul de spumare a laptelui.



- 3 Îndepărtați telul din suportul pentru tel și clătiți piesele sub jet de apă caldă.



- 4 Așezați telul în suport. Puneți suportul pentru tel cu telul în dispozitivului de spumare a laptelui.



- 5 Scoateți ștecherul din priză. Curățați exteriorul dispozitivului de spumare a laptelui cu o cârpă umedă.

Depanare

Acest capitol rezumă cele mai frecvente probleme care pot surveni la utilizarea dispozitivului de spumare a laptelui.

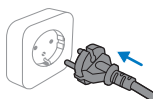
Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Becul de pe buton clipește, dar aparatul nu funcționează.	Tocmai ați preparat lapte spumat fierbinte sau lapte fierbinte și ați apăsător din nou pe butonul pentru lapte sau lapte spumat fierbinte, fără a permite aparatului să se răcească.	Dacă doriți să preparați din nou lapte fierbinte spumat sau lapte fierbinte, vasul pentru lapte trebuie să se răcească timp de câteva minute înainte de a-l putea utiliza din nou. Atâta timp cât vasul pentru lapte este încă fierbinte, limitatorul de temperatură asigură faptul că aparatul nu poate fi utilizat. Puteți clăti interiorul vasului pentru lapte cu apă rece pentru a permite răcirea mai rapidă a acestuia.
	Temperatura laptelui este prea ridicată.	Înlocuiți laptele cald cu lapte rece sau lăsați aparatul să se răcească.
Aparatul nu efectuează operațiunea de spumare.	Nu ați așezat capacul în mod corect pe aparat.	Așezați capacul în mod corect.
	Nu ați atașat bobina de spumare pe suportul bobinei.	Atașați bobina de spumare pe suportul bobinei.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
	Ați utilizat un tip de lapte care nu este adecvat pentru spumare.	Mai mulți factori pot influența calitatea laptelui spumat (de exemplu, conținutul proteic). Dacă laptele nu este spumat așa cum doriți, încercați un tip sau o marcă diferită de lapte. Pentru cele mai bune rezultate de spumare, utilizați lapte de vacă semi-degresat la temperatura din frigider.
	Interiorul vasului pentru lapte este poluat cu resturi de lapte, ceea ce împiedică rotirea suportului bobinei.	Curățați suportul bobinei și interiorul vasului pentru lapte.
Laptele iese de sub capac.	Ați pus prea mult lapte în vasul pentru lapte.	Nu umpleți vasul pentru lapte peste gradația MAX.
Laptele nu este foarte fierbinte.	Acest lucru este normal.	Laptele este încălzit la aproximativ 74 °C pentru a asigura spuma și gustul optime. Proteinele din lapte încep să se dezintegreze și să ardă dacă laptele este supraîncălzit.
Nu a fost spumat tot laptele.	Acest lucru este normal.	Aparatul nu spumează tot laptele. Aparatul a creat raportul optim lapte-spumă. Laptele se amestecă cu ușurință cu cafea sau alte băuturi și spuma de lapte se menține la suprafață pentru o textură delicioasă.

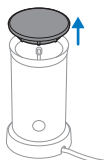
Përmbajtja

Udhëzimet e përdorimit	75
Pastrimi dhe mirëmbajtja	76
Zgjidhja e problemeve	77

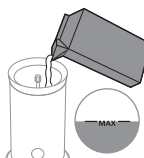
Udhëzimet e përdorimit



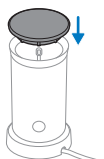
- 1 Futeni spinën elektrike në një prizë në mur.



- 2 Hiqni kapakun e shkumëzuesit të qumështit nga shkumëzuesi i qumështit.

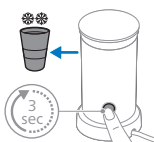


- 3 Mbushni shkumëzuesin e qumështit me qumësht deri në nivelin e dëshiruar.

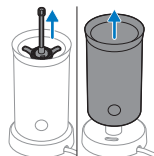


- 4 Mbyllni kapakun e shkumëzuesit të qumështit dhe sigurohuni që boshti i mbajtësit të telit përshtatet me kapakun ashtu siç tregohet.





- 5 Për të nxehur dhe shpumëzuar qumështin, mbajeni butonin shtypur për 1 sekondë. Për të shpumëzuar qumësht të ftohtë, mbajeni butonin shtypur për 3 sekonda.

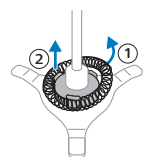


- 6 Pas shpumëzimit, hiqeni telin dhe pastrojeni.

Pastrimi dhe mirëmbajtja



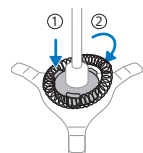
- 1 Shpëlani pjesën e brendshme të shpumëzuesit të qumështit me ujë të ngrohtë.



- 2 Hiqeni kapakun e shpumëzuesit të qumështit dhe më pas mbajtësin e telit nga shpumëzuesi i qumështit.



- 3 Hiqeni telin nga mbajtësi i telit dhe shpëlani pjesët me ujë të ngrohtë.



- 4 Vendoseni telin në mbajtësin e telit. Vendoseni mbajtësin e telit me tel në shpumëzuesin e qumështit.



- 5 Hiqeni spinën elektrike nga priza në mur. Pastrojeni pjesën e jashtme të shkumëzuesit të qumështit me një leckë të njomë.

Zgjidhja e problemeve

Ky kapitull përmbledh problemet më të zakonshme që mund të hasni me shkumëzuesin e qumështit.

Problemi	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
Drita në buton pulson, por pajisja nuk punon.	Sapo përgatitët qumësht të nxehtë të shkumëzuar dhe shtypët sërish butonin për qumësht ose qumësht të nxehtë të shkumëzuar pa e lënë pajisjen të ftohet.	Nëse dëshironi të përgatisni sërish qumësht të nxehtë të shkumëzuar ose qumësht të nxehtë, kana e qumështit duhet të ftohet për disa minuta para se të mund ta përdorni sërish. Për sa kohë që kana e qumështit është ende e nxehtë, kufizuesi i temperaturës sigurohet që pajisja të mos përdoret. Pjesën e brendshme të kanës së qumështit mund ta shpëlani me qumësht të ftohtë për ta lënë të ftohet më shpejt.
	Temperatura e qumështit është shumë e lartë.	Zëvendësojeni qumështin e ngrohtë me qumësht të ftohtë ose lëreni pajisjen të ftohet.
Pajisja nuk shkumëzon.	Nuk e keni vendosur siç duhet kapakun në pajisje.	Vendoseni kapakun siç duhet.
	Nuk e keni vendosur serpentinën e shkumëzimit në mbajtësen e saj.	Vendoseni serpentinën e shkumëzimit në mbajtësen e saj.

Problemi	Shkakut i mundshëm	Zgjidhja
	Keni përdorur një lloj qumështi të papërshtatshëm për shkumëzim.	Në cilësinë e shkumës së qumështit mund të ndikojnë shumë faktorë (si p.sh. përmbajtja proteinike). Nëse qumështi nuk shkumëzohet siç dëshironi, provoni një lloj ose markë tjetër qumështi. Për rezultatin më të mirë të shkumëzimit, përdorni qumësht lope gjysmë të skremuar në temperaturë frigoriferi.
	Pjesa e brendshme e kanës së qumështit është ndotur me mbetje qumështi, çka pengon rrotullimin e mbajtëses së serpentines.	Pastroni mbajtësen e serpentines dhe pjesën e brendshme të kanës së qumështit.
Nga pjesa e poshtme e kapakut del qumësht.	Keni hedhur shumë qumësht në kanën e qumështit.	Mos e mbushni kanën e qumështit përtej treguesit MAX (Maksimum).
Qumështi është shumë i nxehtë.	Kjo është normale.	Qumështi është ngrohur deri në rreth 74°C për të garantuar shkumën dhe shijen më të mirë. Proteinat e qumështit fillojnë të shpërbëhen dhe të digjen nëse qumështi mbinxehet.
Nuk është shkumëzuar i gjithë qumështi.	Kjo është normale.	Pajisja nuk e shkumëzon të gjithë qumështin. Pajisja ka krijuar raportin optimal të qumështit me shkumën. Qumështi përzihet lehtësisht me kafën ose me pije të tjera dhe shkuma e qumështit mbetet në krye për një shtresë të shijshme.

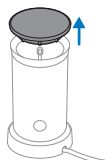
Kazalo

Navodila za uporabo	79
Čiščenje in vzdrževanje	80
Odpravljanje težav	81

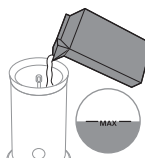
Navodila za uporabo



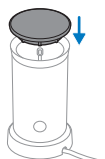
- 1 Vtič vstavite v električno vtičnico.



- 2 Pokrov penilnika mleka odstranite s penilnika mleka.

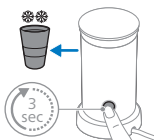


- 3 Penilnik mleka napolnite z mlekom do želene ravni.

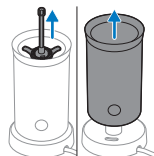


- 4 Zaprite pokrov penilnika mleka in se prepričajte, da se os nosilca metlice prilega pokrovu, kot je prikazano.





- 5** Za segrevanje in penjenje mleka za sekundo pridržite gumb. Za penjenje mrzlega mleka pridržite gumb za 3 sekunde.

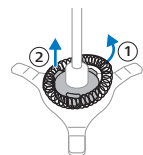


- 6** Za čiščenje po penjenju odstranite metlico.

Čiščenje in vzdrževanje



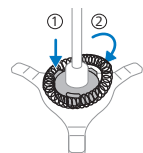
- 1** Notranjost penilnika mleka izperite pod vročo tekočo vodo.



- 2** Odstranite pokrov in nato nosilec metlice odstranite s penilnika mleka.



- 3** Metlico odstranite z nosilca metlice in dele izperite pod vročo tekočo vodo.



- 4** Metlico namestite na nosilec metlice. Nosilec metlice z metlico postavite v penilnik mleka.



- 5 Izvlecite vtič iz električne vtičnice. Zunanost penilnika mleka očistite z vlažno krpo.

Odpravljanje težav

V tem poglavju je povzetek najpogostejših težav, ki se lahko pojavijo pri uporabi penilnika mleka.

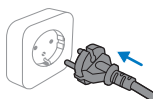
Težava	Možni vzrok	Rešitev
Lučka v gumbu utripa, toda aparat ne deluje.	Pravkar ste pripravili vroče spenjeno mleko ali vroče mleko in spet pritisnili gumb za mleko ali vroče spenjeno mleko, ne da bi počakali, da se aparat ohladi.	Če želite spet pripraviti vroče spenjeno mleko ali vroče mleko, se mora vrč za mleko ohlajati nekaj minut, preden ga lahko spet uporabite. Dokler je vrč za mleko vroč, omejevalnik temperature skrbi, da aparat ne bo deloval. Notranjost vrča za mleko lahko izperete z mrzlo vodo, da se tako hitreje ohladi.
	Temperatura mleka je previsoka.	Toplo mleko zamenjajte z mrzlim ali počakajte, da se aparat ohladi.
Aparat ne peni mleka.	Pokrova niste pravilno namestili na aparat.	Pravilno namestite pokrov.
	Metlice za penjenje niste pritrdili na nosilec metlice.	Metlico za penjenje pritrdite na nosilec metlice.
	Uporabili ste vrsto mleka, ki ni primerna za penjenje.	Na kakovost mlečne pene lahko vpliva veliko dejavnikov (na primer vsebnost beljakovin). Če se mleko ne peni po vaših željah, preizkusite drugo vrsto ali znamko mleka. Za čim boljše spenjeno mleko uporabite polposneto kravje mleko, ohlajeno na temperaturo hladilnika.

Težava	Možni vzrok	Rešitev
	Notranjost vrča za mleko je umazana od ostankov mleka, zaradi česar se nosilec metlice ne vrti.	Očistite nosilec metlice in notranjost vrča za mleko.
Izpod pokrova uhaja mleko.	V vrč za mleko ste nalili preveč mleka.	Vrča za mleko ne napolnite čez oznako MAX.
Mleko ni zelo vroče.	To je običajno.	Mleko se segreje do približno 74 °C, da se zagotovita najboljša pena in okus. Mlečne beljakovine se razgradijo in zažgejo, če se mleko preveč segreje.
Ni se spenilo vse mleko.	To je običajno.	Aparat ne speni vsega mleka. Aparat ustvari optimalno razmerje med mlekom in peno. Mleko se zlahka meša s kavo ali drugimi napitki in mlečna pena ostane na vrhu kot slastna kapa.

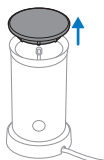
Obsah

Návod na použitie	83
Čistenie a údržba	84
Riešenie problémov	85

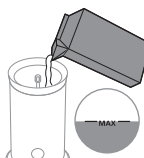
Návod na použitie



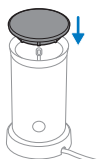
- 1 Zástrčku zastrčte do sieťovej zásuvky.



- 2 Z peniča mlieka odoberte veko.

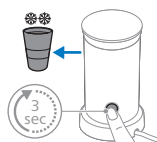


- 3 Penič mlieka naplňte mliekom do požadovanej úrovne.

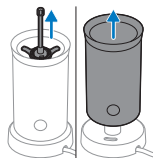


- 4 Zatvorte veko peniča mlieka a skontrolujte, či hriadel' držiaka na metličku zapadne do veka podľa znázornenia.





- 5 Na 1 sekundu stlačte tlačidlo na ohriatie a spenenie mlieka. Na 3 sekundy stlačte tlačidlo na spenenie studeného mlieka.

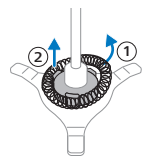


- 6 Po spenení mlieka vyberte metličku a vyčistite ju.

Čistenie a údržba



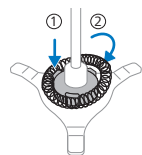
- 1 Vnútro peniča mlieka opláchnite prúdom horúcej vody.



- 2 Zložte veko a potom vyberte držiak na metličku z peniča mlieka.



- 3 Vyberte metličku z držačika na metličku a jednotlivé diely opláchnite pod horúcou tečúcou vodou.



- 4 Metličku umiestnite do držačika na metličku. Držiak na metličku s metličkou vložte do peniča mlieka.



- 5 Zástrčku odpojte zo sieťovej zásuvky. Vonkajšiu stranu peniča mlieka očistite navlhčenou handričkou.

Riešenie problémov

Táto kapitola obsahuje prehľad najbežnejších problémov, s ktorými by ste sa mohli stretnúť pri používaní peniča mlieka.

Problém	Možná příčina	Riešenie
Kontrolka v tlačidle bliká, ale zariadenie nefunguje.	Práve ste pripravili horúce napenené mlieko alebo horúce mlieko a znova ste stlačili tlačidlo na prípravu mlieka alebo horúceho napeneného mlieka bez toho, aby ste zariadenie nechali vychladnúť.	Ak chcete hneď znova pripraviť horúce napenené mlieko alebo horúce mlieko, pred opätovným použitím je potrebné nechať kanvicu na mlieko niekoľko minút vychladnúť. Pokiaľ je kanvica na mlieko stále horúca, obmedzovač teploty zaistí, že zariadenie nie je možné používať. Vnútrošnú stranu kanvice na mlieko môžete opláchnuť studenou vodou, aby rýchlejšie vychladla.
	Teplota mlieka je príliš vysoká.	Vymeňte teplé mlieko za studené alebo nechajte zariadenie vychladnúť.
Zariadenie nevytvára penu.	Veko nie je správne nasadené na zariadení.	Nasadte veko správne.
	Cievku na spenenie mlieka ste nepripojili k držiaku cievky.	Pripojte cievku na spenenie mlieka k držiaku cievky.
	Použili ste druh mlieka, ktorý nie je vhodný na spenenie mlieka.	Kvalitu mliečnej peny môže ovplyvniť množstvo faktorov (napr. obsah bielkovín). Ak sa mlieko nespění tak, ako by ste chceli, skúste použiť iný druh alebo značku mlieka. Na dosiahnutie čo najlepších výsledkov použite polotučné kravské mlieko s teplotou, ktorú má pri skladovaní v chladničke.

Problém	Možná příčina	Riešenie
	Vnútorná strana kanvice na mlieko je znečistená zvyškami mlieka, ktoré zabraňujú držiaku cievky v otáčaní.	Vyčistite držiak cievky a vnútro kanvice na mlieko.
Mlieko uniká spod veka.	Do kanvice na mlieko ste naliali príliš veľa mlieka.	Kanvicu na mlieko naplňte najviac po úroveň MAX.
Mlieko nie je veľmi horúce.	Je to bežný jav.	Mlieko sa zohreje až na približne 74 °C, aby sa dosiahla čo najlepšia pena a chuť. Mliečne bielkoviny sa začnú kaziť a spália sa, ak je mlieko prehriate.
Nie všetko mlieko sa spenilo.	Je to bežný jav.	Toto zariadenie nespění všetko mlieko v nádobe. Zariadenie vytvorilo optimálny pomer mlieka a mliečnej peny. Mlieko sa jednoducho zmieša s kávou alebo inými nápojmi a mliečna pena zostane vždy navrchu pre výborný vzhľad.

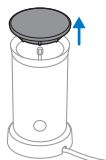
Sadržaj

Uputstvo za upotrebu	87
Čišćenje i održavanje	88
Rešavanje problema	89

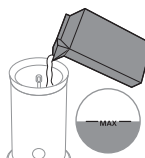
Uputstvo za upotrebu



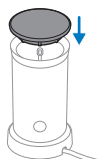
- 1 Uključite utikač u zidnu utičnicu.



- 2 Uklonite poklopac aparata za mlečnu penu sa posude.



- 3 Napunite posudu aparata za mlečnu penu mlekom do željenog nivoa.

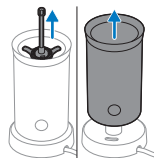


- 4 Zatvorite poklopac aparata za mlečnu penu i uverite se da osovina držača mutilice staje na poklopac kao što je prikazano.





- 5 Držite pritisnuto dugme 1 sekundu za zagrevanje i pravljenje mlečne pene. Držite pritisnuto dugme 3 sekunde za pravljenje pene od hladnog mleka.

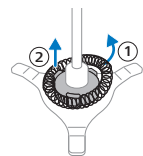


- 6 Izvadite mutilicu radi čišćenja nakon pravljenja pene.

Čišćenje i održavanje



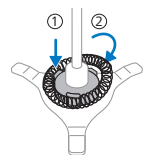
- 1 Isperite unutrašnjost aparata za mlečnu penu pod mlazom vruće vode.



- 2 Skinite poklopac, a zatim uklonite držač mutilice iz aparata za mlečnu penu.



- 3 Uklonite mutilicu sa držača i isperite delove pod mlazom tople vode.



- 4 Postavite mutilicu na njen držač. Stavite držač mutilice zajedno sa mutilicom u aparat za mlečnu penu.



- 5 Izvucite utikač iz zidne utičnice. Očistite spoljnu stranu aparata za mlečnu penu vlažnom krpom.

Rešavanje problema

U ovom poglavlju su u kratkim crtama navedeni najčešći problemi sa kojima možete da se susretnete dok koristite aparat za mlečnu penu.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Indikator na dugmetu trepće, ali aparat ne radi.	Upravo ste spremili vruću mlečnu penu ili vruće mleko i ponovo ste pritisli dugme za mleko ili vruću mlečnu penu, a niste sačekali da se aparat ohladi.	Ukoliko želite ponovo da pripremite vruću mlečnu penu ili vruće mleko, bokal za mleko mora da se ohladi nekoliko minuta pre nego što ga ponovo upotrebite. Dok god je bokal za mleko vruć, ograničavač temperature onemogućava dalji rad aparata. Možete da isperete unutrašnjost bokala za mleko hladnom vodom da bi se on brže ohladio.
	Temperatura mleka je suviše visoka.	Zamenite toplo mleko hladnim ili sačekajte da se aparat ohladi.
Aparat ne pravi penu.	Niste pravilno postavili poklopac na aparatu.	Pravilno postavite poklopac.
	Niste prikačili spiralu za pravljenje pene na njen držač.	Prikačite spiralu za pravljenje pene na njen držač.
	Koristili ste vrstu mleka koja nije pogodna za stvaranje pene.	Mnogo faktora može da utiče na kvalitet mlečne pene (poput sadržaja proteina). Ukoliko se mleko ne peni kao što biste želeli, isprobajte drugi tip ili marku mleka. Koristite delimično obrano kravlje mleko ohlađeno na temperaturu frižidera za najbolje rezultate u pravljenju pene.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
	U unutrašnjosti bokala za mleko se nalaze ostaci mleka, što sprečava okretanje držača spirale za pravljenje pene.	Očistite držač spirale za pravljenje pene i unutrašnjost bokala za mleko.
Mleko izlazi ispod poklopca.	Stavili ste previše mleka u bokal za mleko.	Nemojte da puniti bokal za mleko preko oznake "MAX".
Mleko nije jako vruće.	To je normalno.	Mleko se zagreva do približno 74°C da bi se obezbedila najbolja pena i najbolji ukus. Proteini iz mleka počinju da se razgrađuju i sagorevaju ukoliko se mleko pregreje.
Nije se napravila pena od svog mleka.	To je normalno.	Aparat ne pravi penu od svog mleka. Aparat pravi optimalan odnos pene u odnosu na mleko. Mleko se lako meša sa kafom ili drugim napicima i mlečna pena ostaje na vrhu pružajući izvrstan ukus.

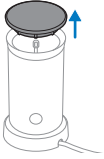
İçerik

Kullanım talimatları	91
Temizlik ve bakım	92
Sorun giderme	93

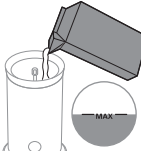
Kullanım talimatları



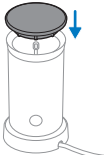
1 Fişi bir prize takın.



2 Süt köpürtücü kapağını, süt köpürtücünden çıkarın.



3 Köpürtücüyü istenen seviyeye kadar sütle doldurun.

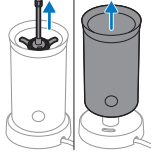


4 Süt köpürtücünün kapağını kapatın ve çırpma ünitesi tutucu sapının belirtilen şekilde kapağa geçtiğinden emin olun.





- 5 Süt ısıtmak ve köpürtmek için düğmeyi 1 saniye basılı tutun. Soğuk süt köpürtmek için düğmeyi 3 saniye basılı tutun.

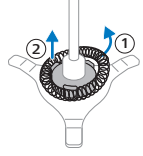


- 6 Köpürtme işleminden sonra çırpma ünitesini temizlik için çıkarın.

Temizlik ve bakım



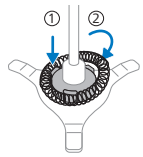
- 1 Akan sıcak suyun altında süt köpürtücünün iç kısmını yıkayın.



- 2 Kapağı çıkarın ve ardından çırpma ünitesi tutucuyu süt köpürtücüden çıkarın.



- 3 Çırpma ünitesini çırpma ünitesi tutucudan çıkarın ve parçaları akan sıcak suyun altında yıkayın.



- 4 Çırpma ünitesini çırpma ünitesi tutucunun üzerine yerleştirin. Çırpma ünitesi tutucuyla birlikte çırpma ünitesini süt köpürtücünün içine yerleştirin.



- 5 Cihazın fişini prizden çıkarın. Süt köpürtücünün dış yüzeyini nemli bir bezle temizleyin.

Sorun giderme

Bu bölümde, süt köpürtücü ile ilgili en sık karşılaşılabileceğiniz sorunları özetleyeceğiz.

Sorun	Olası neden	Çözüm
Düğmedeki ışık yanıp sönüyor ancak cihaz çalışmıyor.	Sıcak bir süt veya köpürtülmüş sıcak bir süt hazırladıktan sonra cihazın soğumasını beklemeden tekrardan sütü ısıtmak veya köpürtmek için düğmeye basılmıştır.	Yeniden sıcak süt veya köpürtülmüş sıcak süt hazırlamak isterseniz tekrar kullanmadan önce birkaç dakika süt sürahisinin soğumasını bekleyin. Süt sürahisini hâlâ sıcak olduğu sürece sıcaklık sınırlandırıcı cihazın çalışmamasını sağlar. Süt sürahisinin içini soğuk suyla durulayarak daha hızlı soğumasını sağlayabilirsiniz.
	Sütün sıcaklığı çok yüksek.	Ilık süt yerine soğuk süt koymayı deneyin veya cihazın soğumasını bekleyin.
Cihaz köpürtmüyor.	Kapak cihaza düzgün şekilde takılmamıştır.	Kapağı düzgün şekilde takın.
	Köpürtme bobini, bobin tutucuya takılmamıştır.	Köpürtme bobinini bobin tutucuya takın.
	Köpürtmeye uygun olmayan türde bir süt kullanılmıştır.	Süt köpürtmenin kalitesini etkileyen birçok etmen vardır (protein içeriği gibi). Süt istediğiniz şekilde köpürmüyorsa farklı bir süt türü veya markası deneyin. En iyi köpürtme sonucunu elde etmek için buzdolabı sıcaklığında yarım yağlı inek sütü kullanın.

Sorun	Olası neden	Çözüm
	Süt sürahisinin iç kısmı süt kalıntılarıyla dolu olduğundan bobin tutucu dönmüyor.	Bobin tutucuyu ve süt sürahisinin iç kısmını temizleyin.
Kapağın altından süt taşıyor.	Süt sürahisine çok fazla süt konmuştur.	Süt sürahisini MAKS. seviye göstergesinden fazla doldurmayın.
Süt çok sıcak değil.	Bu durum normaldir.	En iyi köpürtme oranını ve lezzeti sağlamak için süt yaklaşık 74 °C'ye kadar ısıtılır. Süt aşırı ısıtılırsa süttteki proteinler bozulup yanmaya başlar.
Sütün tamamı köpürmedi.	Bu durum normaldir.	Cihaz sütün tamamını köpürtmüyor. Cihaz ideal süt köpürtme oranını yakalamıştır. Süt, kahve veya diğer içeceklerle kolayca karışır ve süt köpüğü en üstte kalarak içeceğe lezzetli bir başlangıç sağlar.

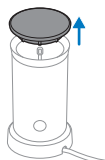
Съдържание

Инструкции за употреба	95
Почистване и поддръжка	96
Отстраняване на неизправности	97

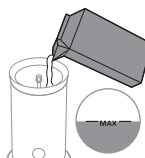
Инструкции за употреба



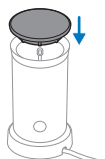
- 1 Включете щепсела в контакта.



- 2 Свалете капака на приставката за разпенване на млякото от приставката за разпенване на млякото.

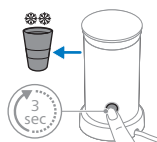


- 3 Напълнете приставката за разпенване на млякото с мляко до обозначеното ниво.

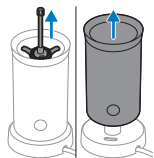


- 4 Затворете капака на приставката за разпенване на млякото и се уверете, че оста на държача за бъркалката пасва на капака, както е обозначено.





- 5** Натиснете бутона за 1 секунда за загряване и разпенване на млякото
Натиснете бутона за 3 секунди за разпенване на студено мляко

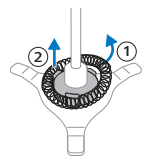


- 6** Извадете бъркалката за почистване след разпенване.

Почистване и поддръжка



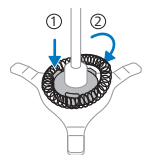
- 1** Изплакнете вътрешността на приставката за разпенване на млякото под топла течаща вода.



- 2** Отстранете капака и след това държача на бъркалката от приставката за разпенване на млякото.



- 3** Отстранете бъркалката от държача на бъркалката и изплакнете частите под топла течаща вода.



- 4** Поставете бъркалката в държача за бъркалка. Поставете държача на бъркалката заедно с бъркалката в приставката за разпенване на млякото.



- 5 Изключете щепсела от контакта. Почиствайте външната част от приставката за разпенване на млякото с влажна кърпа.

Отстраняване на неизправности

Тази глава обобщава най-често срещаните проблеми с приставката за млечна пяна.

Проблем	Възможна причина	Решение
Светлината на бутона мига, но уредът не работи.	Току-що сте приготвили горещо мляко с пяна или горещо мляко и сте натиснали бутона за мляко или горещо мляко с пяна отново, без да изчакате уреда да се охлади.	Ако искате да пригответе горещо мляко с пяна или горещо мляко отново, каната за мляко трябва да се охлади за няколко минути, преди да можете да я използвате отново. Докато каната за мляко е все още гореща, ограничителят за температурата прави така, че уредът да не може да се използва. Можете да изплакнете вътрешността на каната за мляко със студена вода, за да я охладите по-бързо.
	Температурата на млякото е твърде висока.	Заменете топлото мляко със студено мляко или оставете уреда да се охлади.
Уредът не прави пяна.	Не сте поставили правилно капака върху уреда.	Поставете капака правилно.
	Не сте поставили спиралата за разпенване в държача за спиралата.	Поставете спиралата за разпенване в държача за спиралата.

Проблем	Възможна причина	Решение
	Използвали сте вид мляко, което не е подходящо за разпенване.	Много фактори могат да повлияят качеството на пяната от млякото (например съдържанието на протеини). Ако млякото не се разпенва, както бихте желали, опитайте друг вид или марка мляко. За най-хубава пяна използвайте полуобезмаслено краве мляко от хладилник.
	Вътрешността на каната за мляко е замърсена с остатъци от мляко, което пречи на държача на спиралата да се върти.	Почистете държача на спиралата и вътрешната част на каната за мляко.
Млякото излиза под капака.	Сложили сте твърде много мляко в каната за мляко.	Не пълнете каната за мляко над обозначението MAX.
Млякото не е много топло.	Това е нормално.	Млякото се загрява до припл. 74°C за гарантирано най-хубава пяна и вкус. Ако млякото се пренагрее, млечните протеини започват да се разпадат и да изгарят.
Само част от млякото стана на пяна.	Това е нормално.	Уредът не разпенва всичкото мляко. Уредът създава оптималното съотношение между мляко и пяна. Млякото лесно се смесва с кафе или други напитки, а пяната на млякото остава отгоре за повече вкус.

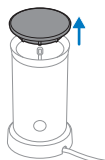
Содржина

Упатства за употреба	99
Чистење и одржување	100
Решавање проблеми	101

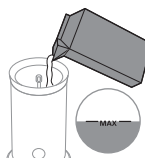
Упатства за употреба



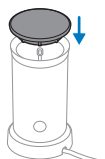
- 1 Ставете го приклучокот во сиден штекер.



- 2 Отстранете го капакот од апаратот за млечна пена.

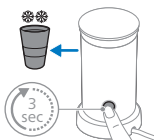


- 3 Наполнете го со млеко апаратот за млечна пена до посакуваното ниво.

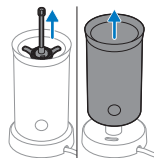


- 4 Затворете го капакот на апаратот за млечна пена и проверете дали дршката на држачот за мешалката е поставена така како што е означено.





- 5** Притиснете го копчето 1 секунда за загревање и правење пена од млекото. Притиснете го копчето и држете го притиснато 3 секунди за правење пена од ладно млеко.

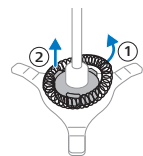


- 6** По правењето пена, отстранете ја мешалката за да ја измиете.

Чистење и одржување



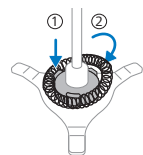
- 1** Исплакнете ја внатрешноста на апаратот за млечна пена под млаз жешка вода.



- 2** Отстранете го прво капакот, а потоа и држачот за мешалката од апаратот за млечна пена.



- 3** Отстранете ја мешалката од држачот и исплакнете ги деловите под млаз жешка вода.



- 4** Наместете ја мешалката на држачот. Наместете го држачот заедно со мешалката во апаратот за млечна пена.



- 5 Извадете го приклучокот од ѕидниот штекер. Со влажна крпа исчистете ја надворешноста на апаратот за млечна пена.

Решавање проблеми

Ова поглавје ги резимира најчестите проблеми што може да ги имате со апаратот за пена.

Проблем	Можна причина	Решение
Светлото на копчето трепка, но уредот не работи.	Тукушто подготвите жешка пена од млеко или жешко млеко и притиснете го копчето за млеко или жешка пена од млеко повторно, без да дозволите уредот да се излади.	Ако сакате да подготвите жешка пена од млеко или жешко млеко повторно, садот за млеко треба да се лади неколку минути пред да можете повторно да го користите. Сè додека садот за млеко е жежок, ограничувачот на температура обезбедува со уредот да не може да се работи. Можете да плакнете во садот за млеко со ладна вода за да оставите побрзо да се излади.
	Температурата на млекото е премногу висока.	Заменете го топлото млеко со ладно млеко или оставете уредот да се излади.
Уредот не прави пена.	Не сте го поставиле капакот правилно на уредот.	Правилно поставете го капакот.
	Не сте го прикачиле навојот за правење пена во држачот за навој.	Прикачете го навојот за правење пена во држачот за навој.

Проблем	Можна причина	Решение
	Сте користеле тип млеко што не е соодветен за правење пена.	Многу фактори можат да влијаат врз квалитетот на млечната пена (како што е протеинскиот состав). Ако млекото не прави пена како што посакувате, пробајте друг тип или бренд на млеко. Користете полуобезмастено кравјо млеко на температура од фрижидер за да добиете најдобри резултати за правење пена.
	Внатрешноста на садот за млеко е загадена со остатоци од млекото, што спречува држачот на навојот да се врти.	Исчистете ги држачот на навојот и внатрешноста на садот за млеко.
Млекото излегува од под капакот.	Сте ставиле премногу млеко во садот за млеко.	Не полнете го садот за млеко над ознаката MAX.
Млекото не е многу жешко.	Тоа е нормално.	Млекото е загреано приближно на 74 °C за да добиете најдобра пена и вкус. Млечните протеини почнуваат да се разградуваат и согоруваат доколку млекото се прегрее.
Не е целото млеко направено во пена.	Тоа е нормално.	Уредот не прави пена од целото млеко. Уредот направил оптимален сооднос на млеко и пена. Млекото лесно се меша со кафето или другите пијалаци, а млечната пена останува одгоре како вкусен врв.

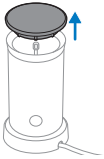
Зміст

Інструкції з використання	103
Очищення та догляд	104
Усунення несправностей	105

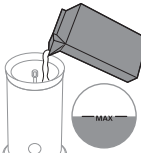
Інструкції з використання



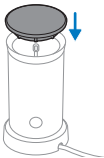
- 1 Вставте штепсель у розетку.



- 2 Зніміть кришку зі спінювача молока.

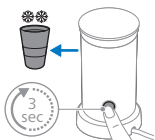


- 3 Наповніть спінювач молока до необхідного рівня.

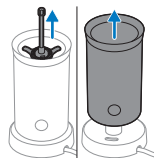


- 4 Закрийте кришку спінювача молока та переконайтеся, що тримач вінчика входить до кришки, як показано.





- 5** Натисніть і утримуйте протягом 1 секунди кнопку для нагрівання та спінювання молока. Натисніть і утримуйте протягом 3 секунд кнопку для спінювання холодного молока.

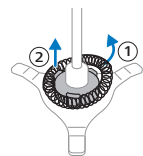


- 6** Після спінювання зніміть вінчик і очистьте його.

Очищення та догляд



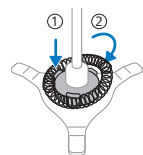
- 1** Промийте спінувач молока зсередини гарячою проточною водою.



- 2** Зніміть кришку, а потім вийміть тримач вінчика зі спінувача молока.



- 3** Вийміть вінчик із тримача й промийте деталі гарячою проточною водою.



- 4** Установіть вінчик у тримач. Вставте тримач вінчика з вінчиком у спінувач молока.



- 5 Витягніть штекер із розетки. Очистьте спінювач молока зовні вологою ганчіркою.

Усунення несправностей

У цьому розділі розглядаються основні проблеми, які можуть виникнути під час використання спінювача молока.

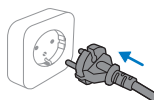
Проблема	Можлива причина	Рішення
Індикатор на кнопці блимає, але пристрій не працює.	Ви приготували гаряче спінене молоко або гаряче молоко, а потім натиснули кнопку для його приготування знову, не давши пристрою охолонути.	Щоб приготувати гаряче спінене молоко або гаряче молоко знову, слід зачекати кілька хвилин, доки глек для молока охолоне. Пристрій не працюватиме, доки глек для молока буде гарячим. Щоб глек для молока швидше охолов, сполосніть його зсередини холодною водою.
	Зависока температура молока.	Замініть тепле молоко гарячим або зачекайте, доки пристрій охолоне.
Пристрій не готує піну.	Ви неправильно закрили кришку пристрою.	Закрийте кришку правильно.
	Ви не приєднали трубку для спінювання до тримача.	Приєднайте трубку для спінювання до тримача.
	Тип молока не підходить для спінювання.	На якість молочної піни можуть впливати багато факторів (наприклад, вміст білка). Якщо молоко недостатньо спінюється, спробуйте молоко іншого типу або від іншого виробника. Для найкращого спінювання використовуйте напівзнежирене коров'яче молоко з холодильника.

Проблема	Можлива причина	Рішення
	Глек для молока забруднено зсередини залишками молока, що перешкоджає обертанню тримача трубки.	Помийте тримач трубки й глек для молока.
З-під кришки витікає молоко.	У глеку надто багато молока.	Не заповнюйте глек для молока вище позначки MAX.
Молоко не дуже гаряче.	Це нормально.	Найкращий смак молока та найвища якість піни досягається за температури приблизно 74 °C. Якщо молоко перегрівається, білок у ньому починає руйнуватися й підгорати.
Не все молоко спінюється.	Це нормально.	Пристрій не спінює все молоко. Він забезпечує оптимальне співвідношення молока й піни. Молоко легко змішується з кавою або іншими напоями, а смачна молочна піна залишається зверху.

目录

使用说明	107
清洁和保养	108
故障处理方法	109

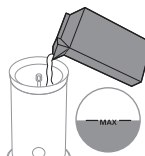
使用说明



- 1 将插头插入插座。



- 2 从奶泡器上取下奶泡器盖。

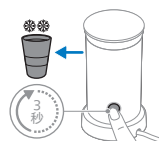


- 3 向奶泡器中注入牛奶至所需高度。

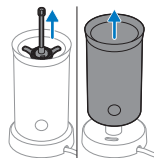


- 4 盖上奶泡器盖，确保打泡器支架的旋转轴与盖子贴合，如图所示。





- 5 按住按钮 1 秒钟，加热并制作奶泡。按住按钮 3 秒钟，按钮光圈变蓝，制作冷奶泡。

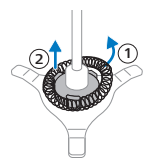


- 6 奶泡制作完成后，取下打泡器进行清洗。

清洁和保养



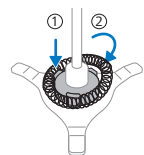
- 1 在水龙头下用热水冲洗奶泡器内部。



- 2 取下盖子，然后从奶泡器中卸下打泡器支架。



- 3 从打泡器支架上卸下打泡器，然后在热水龙头下冲洗部件。



- 4 将打泡器安装到打泡器支架上。将带有打泡器的打泡器支架放入奶泡器中。



- 5 将插头从电源插座上拔下。可用湿布清洁奶泡器的外表面。

故障处理方法

本章汇总了使用奶泡器时最常遇到的问题。

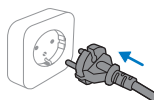
问题	可能的原因	解决方法
按钮指示灯闪烁，但产品无法运转。	刚制作完热奶泡或热牛奶后就再次按下牛奶或热奶泡按钮，未让产品冷却。	如果要再次制作热奶泡或热牛奶，请让奶杯冷却几分钟后再使用。只要奶杯依然很烫，限温器就不会让产品工作。可以用冷水冲洗奶杯内部，使其更快冷却。
	牛奶温度过高。	将温热牛奶换成冷牛奶或让产品冷却。
产品无法制作奶泡。	产品的盖子未盖好。	盖好盖子。
	起泡圈未安装到起泡圈架上。	将起泡圈安装到起泡圈架上。
	所用牛奶类型不适于制作奶泡。	诸多因素都会影响奶泡的质量（如蛋白质含量）。如果牛奶的起泡效果未达到预期，请尝试使用不同类型或品牌的牛奶。使用冰箱冷藏的非脱脂牛奶可获得更好起泡效果。
	奶杯内侧被残留的奶所污染，这会妨碍起泡圈架旋转。	清洁起泡圈架和奶杯内侧。

问题	可能的原因	解决方法
牛奶从盖子下溢出。	奶杯中放入的牛奶过多。	注入奶杯内的牛奶不得超过最高 (MAX) 标示。
牛奶不是很热。	这是正常现象。	将牛奶加热至大约 74° C可确保更好起泡效果和口感。如果牛奶过热，会破坏牛奶中的蛋白营养成分。
并非所有牛奶均能起泡。	这是正常现象。	诸多因素都会影响奶泡的质量（如蛋白质含量, 脂肪含量，温度等）。如果牛奶的起泡效果未达到预期，请尝试使用不同类型或品牌的牛奶。

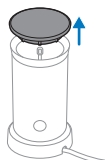
內容

使用說明	111
清潔與維護	112
疑難排解	113

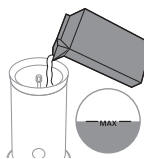
使用說明



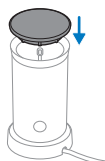
- 1 將插頭插入牆壁插座。



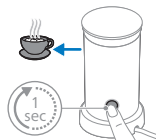
- 2 從奶泡器拆除奶泡器上蓋。

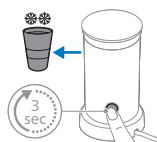


- 3 在奶泡器中注入牛奶至想要的刻度。

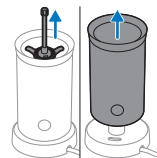


- 4 按照指示蓋上奶泡器蓋子，並確保奶泡環固定座的軸與蓋子相符。





- 5 按住按鈕 1 秒鐘，即會加熱並製作奶泡。按住按鈕 3 秒鐘，即可製作冷奶泡。

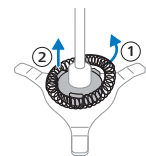


- 6 製作好奶泡後，請取下奶泡環以便清潔。

清潔與維護



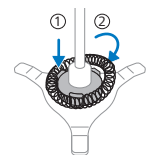
- 1 在水龍頭下以熱水沖洗奶泡器內部。



- 2 從攪拌器固定座取下攪拌器。



- 3 在水龍頭下以熱水沖洗零件。



- 4 將附有奶泡環的奶泡環固定座放入奶泡器中。



- 5 將插頭拔離牆上插座。請用濕布清潔奶泡器表面。

疑難排解

本章總結列出使用奶泡器時可能遇到的最常見問題。

問題	可能原因	解決方法
按鈕閃爍亮燈，但產品並未運作。	剛製作好熱奶泡或熱牛奶，不待產品冷卻就再次按下牛奶或熱奶泡的按鈕。	若要再次製作熱奶泡或熱牛奶，牛奶壺需冷卻數分鐘後才可再使用。若牛奶壺仍然很燙，溫度限制器會確保產品不可操作。可以用冷水沖洗牛奶壺的內部，使其加速冷卻。
	牛奶溫度過高。	用冰牛奶替換溫牛奶，或是等待裝置冷卻。
產品無法製作奶泡。	未將本產品的蓋子正確蓋好。	請將蓋子蓋好。
	未將奶泡器線圈裝到線圈固定架上。	請將奶泡器線圈裝到線圈固定架上。
	所用的牛奶種類不適合製作奶泡。	許多因素會影響奶泡的品質(如蛋白質含量)。若牛奶的奶泡效果不如預期，請嘗試不同類型或品牌的牛奶。使用冷藏庫溫度的半脫脂牛奶可達最佳奶泡效果。
	牛奶殘餘物造成牛奶壺內髒汙，導致線圈固定架無法旋轉。	請清潔線圈固定架和牛奶壺內部。
牛奶從蓋子底下溢出。	您在牛奶壺中倒入過多牛奶。	裝入牛奶壺中的量請勿超過「MAX」刻度。
牛奶並沒有很燙。	這是正常現象。	牛奶會加熱至約 74° C 左右，以確保形成最好的奶泡和風味。若牛奶過度加熱，牛奶的蛋白質會被破壞並燒焦。
牛奶並未全部形成奶泡。	這是正常現象。	本產品無法將所有牛奶製成奶泡。本產品會製作出最佳的奶泡比例。牛奶容易與咖啡或其他飲品混合，而奶泡會浮在上方，形成美味的頂層。

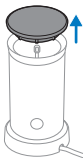
목차

사용 지침	114
세척 및 유지관리	115
문제 해결	116

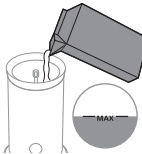
사용 지침



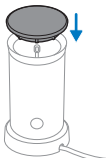
1 플러그를 벽면 콘센트에 꽂으십시오.



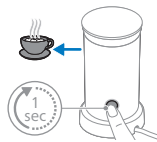
2 우유 거품기에서 우유 거품기 뚜껑을 벗깁니다.

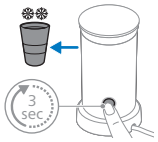


3 우유 거품기에 원하는 높이 만큼 우유를 채웁니다.

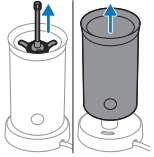


4 우유 거품기 뚜껑을 닫는데, 닫을 때 코일 홀더가 표시된 대로 뚜껑에 잘 맞도록 합니다.



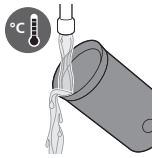


- 5 버튼을 1초간 눌러 가열하고 우유 거품을 만듭니다. 차가운 우유로 거품을 내는 경우 버튼을 3초간 누릅니다.

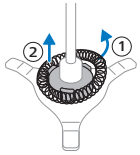


- 6 거품을 낸 후에는 세척할 수 있도록 코일을 꺼냅니다.

세척 및 유지관리



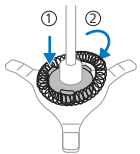
- 1 흐르는 온수를 사용해 우유 거품기 내부를 헹굽니다.



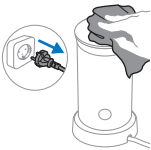
- 2 뚜껑을 벗긴 다음 우유 거품기에서 코일 홀더를 꺼냅니다.



- 3 코일 홀더에서 코일을 분리한 다음, 각 부속품을 흐르는 물로 헹굽니다.



- 4 코일을 코일 홀더에 끼웁니다. 코일을 끼운 코일 홀더를 우유 거품기 안에 넣습니다.



5 벽면 콘센트에서 플러그를 뽑습니다. 적신 수건으로 우유 거품기 겉면을 닦아줍니다.

문제 해결

이 섹션에서는 우유 거품기 사용 중에 가장 흔히 발생할 수 있는 문제를 요약 설명합니다.

문제점	가능한 원인	해결책
버튼의 불빛은 깜박이는데 거품기가 작동하지 않습니다.	방금 뜨거운 거품 우유나 뜨거운 우유를 만들었는데 거품기가 식기를 기다리지 않고 다시 우유나 뜨거운 거품 우유를 만드는 버튼을 눌렀습니다.	뜨거운 거품 우유나 뜨거운 우유를 다시 만들려면 다시 사용하기 전에 우유 용기를 몇 분간 식혀야 합니다. 우유 용기가 아직 뜨거운 동안은 온도 리미터가 거품기를 작동할 수 없도록 작동을 차단합니다. 우유 용기를 차가운 물로 헹구 식혀주면 더 빨리 식힐 수 있습니다.
	우유의 온도가 너무 높습니다.	뜨거운 우유를 차가운 우유로 교체하거나 거품기가 식을 때까지 기다립니다.
제품이 거품을 만들지 않습니다.	거품기의 뚜껑을 올바르게 닫지 않았습니다.	뚜껑을 올바르게 닫아주세요.
	거품 만드는 코일을 코일 홀더에 끼우지 않았습니다.	거품 만드는 코일을 코일 홀더에 끼워주세요.
	거품 내기에 적합하지 않은 종류의 우유를 사용했습니다.	우유 거품의 질에는 다양한 요인이 영향을 미칠 수 있습니다(예: 단백질 함유량). 우유의 거품이 만족스럽게 만들어지지 않는 경우 다른 종류나 브랜드 우유로 다시 시도해 보세요. 냉장고 보관 온도의 저지방 우유를 사용하면 거품이 가장 잘 만들어집니다.
	우유 용기의 안쪽에 우유 찌꺼기가 남아 있어 코일 홀더가 회전하는 것을 방해하고 있습니다.	코일 홀더와 우유 용기 내부를 청소해 주세요.
뚜껑 밑으로 우유가 새어 나옵니다.	우유 용기에 우유를 너무 많이 담았습니다.	우유 용기 안의 우유가 MAX 눈금을 넘지 않도록 하세요.

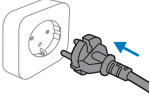
문제점	가능한 원인	해결책
우유가 충분히 뜨겁지 않습니다.	이는 일반적인 현상입니다.	우유는 최상의 거품과 맛을 위해 최대 약 74°C까지만 가열됩니다. 우유를 과열하면 우유 단백질이 분해되고 타기 시작합니다.
우유의 일부만 거품이 생겼습니다.	이는 일반적인 현상입니다.	거품기는 우유 전체를 거품으로 바꾸지 않습니다. 거품기는 우유 대 거품 비율이 최적 상태가 되도록 합니다. 우유는 커피나 다른 음료와 쉽게 섞이고 우유 거품이 제일 위에 머물기 때문에 맛있는 첫맛을 선사합니다.

المحتويات

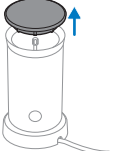
118	تعليمات الاستخدام
119	التنظيف والصيانة
120	استكشاف الأخطاء وإصلاحها

تعليمات الاستخدام

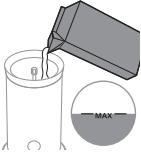
1 ركب القابض داخل المقبس الجداري



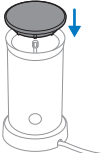
2 قم بإزالة غطاء جهاز صنع رغوة الحليب .



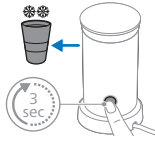
3 إملاء جهاز صنع رغوة الحليب حتى الحد المرغوب فيه.



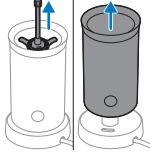
4 أغلق غطاء ماكينة صنع رغوة الحليب ثم تأكد من أن عمود حامل الخفّاق يناسب الغطاء كما هو مبين.



- 5 اضغط على الزر لمدة ثانية واحدة للتسخين و صنع رغوة الحليب. اضغط على الزر لمدة ثلاث ثواني لصنع رغوة الحليب البارد.



- 6 قم بإزالة المخفقة للتنظيف بعد صنع رغوة الحليب.

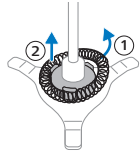


التنظيف والصيانة

- 1 اشطف جهاز إنتاج رغوة الحليب من الداخل تحت مياه ساخنة جارية.



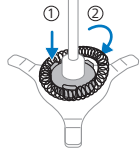
- 2 قم بإزالة الغطاء ثم قم بإزالة حامل الخفّاق من ماكينة صنع رغوة الحليب.



- 3 قم بإزالة المخفقة من حامل المخفقة واشطف الأجزاء تحت مياه ساخنة جارية.



- 4 ضع المخفقة على حامل المخفقة. ضع حامل الخفّاق مع الخفّاق في ماكينة صنع رغوة الحليب.





5 قم بإزالة القابض من مقبس الحائط. نظف الجزء الخارجي لجهاز إنتاج رغوة الحليب بقطعة قماش مبللة.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

يلخص هذا الفصل المشكلات الأكثر شيوعًا التي قد تواجهها مع ماكينة صنع رغوة الحليب.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
يومض الضوء بالزر لكن الجهاز لا يعمل.	حضرت فقط رغوة حليب ساخنة أو حليب ساخن وضغطت الزر للحليب أو رغوة الحليب مرة أخرى بدون أن تدع الجهاز يبرد.	إذا احتجت إلى تحضير رغوة حليب ساخنة أو حليب ساخن مرة أخرى، يحتاج إبريق الحليب إلى أن يبرد لبضع دقائق قبل استخدامه مرة أخرى. ما دام إبريق الحليب لازال ساخنًا، سيؤكد مُحدد درجة الحرارة من عدم تشغيل الجهاز. يمكنك شطف إبريق الحليب من الداخل بالماء البارد ليبرد أسرع.
	إن درجة حرارة الحليب عالية جدًا.	استبدل الحليب الدافئ بالحليب البارد لتدع الجهاز يبرد.
لا يُنتج الجهاز رغوة حليب.	لم تضع الغطاء بشكل مناسب على الجهاز.	ضع الغطاء بشكل مناسب.
	لم توصل سلك جهاز إنتاج الرغوة بحامل السلك.	أوصل سلك جهاز إنتاج الرغوة بحامل السلك.
	استخدمت نوع حليب غير مناسب لإنتاج رغوة حليب.	قد تؤثر العديد من العوامل على جودة إنتاج رغوة الحليب (مثل مكون البروتين). إذا لم يُنتج الحليب رغوة كما ترغب، جرب نوع مختلف من الحليب أو علامة تجارية أخرى. استخدم حليب بقري نصف دسم بدرجة حرارة التلاجة لأفضل نتائج إنتاج رغوة الحليب.
	توجد بقايا حليب داخل إبريق الحليب، مما يعوق حامل السلك من الدوران.	نظف حامل السلك وإبريق الحليب من الداخل.
يخرج الحليب من تحت الغطاء.	وضعت الكثير من الحليب في إبريق الحليب.	لا تملأ إبريق الحليب ليتعدى علامة "أقصى" بالإبريق.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
إن الحليب ليس ساخناً للغاية.	هذا أمر طبيعي.	تم تسخين الحليب حتى بلغ درجة حرارة 74 درجة مئوية للتأكد من الحصول أفضل رغوة حليب وأفضل مذاق. يبدأ بروتين الحليب في التكسر والاحتراق إذا زادت درجة حرارة تسخين الحليب.
لم يُنتج كل الحليب رغوة الحليب.	هذا أمر طبيعي.	لا يُنتج الجهاز رغوة من الحليب كله. أنتج الجهاز أفضل نسبة من رغوة الحليب. يختلط الحليب بسهولة مع القهوة والمشروبات الأخرى، وتبقى رغوة الحليب بالأعلى لمظهر لذيذ.

2026 © Versuni Holding B.V.

PHILIPS and the Philips Shield Emblem are registered trademarks of Koninklijke Philips N.V. and are used under license.

This product has been manufactured by and is sold under the responsibility of Versuni Holding B.V., and Versuni Holding B.V. is the warrantor in relation to this product.

642001037397 (05/2026)



100% 
www.home.id